DOCUMENT RESUME

ED 425 222 UD 032 633

TITLE	Women's Networks towards the Twenty-first Century. Proceedings of the International Fourm on Women and Life-long Learning (Saitama, Japan, November 14-16, 1997).
INSTITUTION	National Women's Education Centre, Saitama (Japan).
PUB DATE	1997-11-00
NOTE	138p.; For various conference proceedings sponsored by NWEC, see UD 032 627-633.
PUB TYPE	Collected Works - Proceedings (021) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English, Japanese
EDRS PRICE	MF01/PC06 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Access to Education; Conferences; Empowerment; *Equal Education; *Females; Feminism; Foreign Countries; *Futures (of Society); Information Dissemination; International Education; *Networks; Sex Fairness; Sex Role; Womens Studies
IDENTIFIERS	*Womens Centers

ABSTRACT

The role of women's centers and other facilities for women has become increasingly important in promoting a variety of opportunities for women's learning and participation in society. This conference, with the theme of women's networks for the future, was designed to promote the international exchange of information and cooperative development efforts. This document contains the conference schedule, profiles of the presenters, and comments on the papers they were to deliver. The initial presentations were to be part of a symposium on the 20th anniversary of the National Women's Education Centre titled "Seeking the Clear Image of Women's Centres in the Twenty-first Century." Also planned were group discussions on gender and education/learning, women's studies, and women's information and empowerment. The papers planned for these sessions were: (1) "Gender and Education in Korea" (Kum-Ja Chung); (2) "A Global Overview of UNIFEM" (United Nations Development Fund for Women) (Chandoni Joshi); (3) "Gender and Education/Learning Programmes" (Mioko Fujieda); (4) "Eliminating Gender Role Reproduction in School Education, and Life-long Learning for Empowerment" (Yasuko Muramatsu); (5) "Women's Studies in a Changing Context, from Development towards International Co-operation " (Geertje Lycklama); (6) "Women's Studies--A Crucial Key to Feminist Purpose" (Devaki Jain); (7) "Women's Studies Research in Japan: Results and Issues" (Hiroko Hara); (8) "Issues for Women's Studies Education as We Move towards the Twenty-first Century" (Junko Kuninobu); (9) "The Empowerment of Women in the New Information Age" (Anne S. Walker); (10) "Information, Women's Information Networks and Women's Empowerment" (Ximena Charnes); (11) "Women's Information and Empowerment" (Fusako Fujiwara); and (12) "Women and Information" (Miiko Kodama). A 125-item bibliography of materials held by the Information Centre for Women's Education of the National Women's Education Centre (Japan) is included. (SLD)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 425 222

開館２０周年記念
平成９年度女性と生涯学習国際フォーラム

NWEC Twentieth Anniversary
International Forum on Women and Life-long Learning 1997

２１世紀に向けての女性ネットワーク
Women's Networks towards the Twenty-first Century

平成９年１１月１４日(金)～１６日(日)
Fri., 14 ～ Sun., 16 November 1997

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

- Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Ikuyoshi Horiuchi
NWEC

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

1

UD 032633

国立婦人教育会館（ヌエック）
National Women's Education Centre (NWEC)

もくじ
Contents

Ⅰ. 開催要項（Prospectus）------------------------------------ 1

Ⅱ. NWEC 開館２０周年記念国際シンポジウム ------------------------ 11
（NWEC Twentieth Anniversary International Symposium）
国立婦人教育会館（ヌエック）の概要（Outline of NWEC）------------- 12
パネリストの所属機関の概要 ---------------------------------- 16
（Brief summation of the institutional affiliations
of the invited speakers）

Ⅲ. 分科会（Group meetings）

1. ジェンダーと教育学習（Gender and education/learning）------------------ 23
クムジャ・チョン氏（Ms. Kum-Ja CHUNG）------------------------- 24
「韓国におけるジェンダーと教育」
"Gender and education in Korea"
チャンドニ・ジョシ氏（Ms. Chandoni JOSHI）------------------------ 34
「ＵＮＩＦＥＭの概要」 "A global overview of UNIFEM"
藤枝澪子氏（Prof. Mioko FUJIEDA）------------------------------ 42
「ジェンダーと教育・学習プログラム」
"Gender and education/learning programmes"
村松泰子氏（Prof. Yasuko MURAMATSU）--------------------------- 46
「学校教育を通じてのジェンダー再生産の除去と
エンパワーメントのための生涯学習」
"Eliminating gender role reproduction in school education,
and life-long learning for empowerment"

2. 女性学研究の成果と課題（Women's studies-their fruits and problems)-- 53
ヒェールチェ・リクラマ氏（Prof. Geertje LYCKLAMA ）--------------- 54
「開発から国際協力へ、変わりゆく状況の中での女性学」
"Women's studies in a changing context, from development
towards international co-operation"
デバキ・ジェイン氏（Dr. Devaki JAIN）---------------------------- 64
「女性学－フェミニズムのための重要な鍵」
"Women's studies－a crucial key to feminist purpose"
原ひろ子氏（Prof. Hiroko HARA）------------------------------- 72
「日本における女性学研究の成果と課題」
"Women's studies research in Japan: results and issues"

國信潤子氏（Prof. Junko KUNINOBU）-- 80
「女性学教育の２１世紀に向けての課題」
"Issues for women's studies education as we move towards the twenty-first century"

3．女性情報とエンパワーメント（Women's information and empowerment)- 91
アン・ウォーカー氏（Dr. Anne S. WALKER）-------------------------------- 92
「新しい情報時代における女性のエンパワーメント」
"The empowerment of women in the new information age"
ヒネナ・チャルネス氏（Ms. Ximena CHARNES）--------------------------- 100
「情報と女性情報ネットワーク、そして女性のエンパワーメント」
"Information, women's information networks and women's empowerment"
藤原房子氏（Ms. Fusako FUJIWARA）-- 106
「女性情報とエンパワーメント」
"Women's information and empowerment"
小玉美意子氏（Prof. Miiko KODAMA）--- 114
「女性と情報」
"Women and information"

Ⅳ．分科会報告及び全体会（Report of group discussion and plenary session）--- 121

Ⅴ．参考資料（Bibliographies）-- 125

I．開催要項
Prospectus

１．趣旨

２１世紀に向け、生涯学習社会、男女共同参画社会の形成をめざして、女性の多様な学習活動や社会参加活動を推進するため、女性センター等施設の果たす役割はますます大きなものとなっている。国際婦人年以降、わが国をはじめ世界各地域において女性センターや女性の活動の拠点となる施設、ネットワークがつくられてきており、国際的な情報交換と具体的な連携及び協力が不可欠となっている。

国立婦人教育会館では、20周年を契機として、国内外の婦人教育関連施設・機関等の関係者を招聘し、女性のエンパワーメントの推進・充実のため、施設の果たす役割や将来のあり方について討議し、国際的な女性のネットワークの形成に資する。

２．主題　「２１世紀に向けての女性ネットワーク」

３．主催・会場

国立婦人教育会館
〒355-02 埼玉県比企郡嵐山町菅谷７２８
Tel: 0493-62-6711　Fax: 0493-62-6721

４．日時　平成９年１１月１４日(金)～１６日(日)

５．招聘専門家

【日本の専門家】

原ひろ子氏	お茶の水女子大学ジェンダー研究センター教授
村松泰子氏	東京学芸大学教育学部教授
藤枝澪子氏	京都精華大学人文学部教授
國信潤子氏	愛知淑徳大学ジェンダー・女性学研究所長・教授
小玉美意子氏	武蔵大学人文学部教授
藤原房子氏	(財)日本女子社会教育会理事長

【海外からの専門家】

クムジャ・チョン氏	韓国女性開発院長（在韓国）
チャンドニ・ジョシ氏	ＵＮＩＦＥＭリージョナル・プログラム・アドバイザー（在インド）
ヒェールチェ・リクラマ氏	社会科学研究所(ISS)開発と女性講座教授（在オランダ）
デバキ・ジェイン氏	インド政府女性審議会アドバイザー（在インド）
アン・ウォーカー氏	インターナショナル・ウィメンズ・トリビューン・センター所長（在アメリカ）
ヒメナ・チャルネス氏	アイシス・インターナショナル所長（在チリ）

1. *Purpose*

As we approach the twenty-first century, and aiming for a society with a focus on life-long learning and equal gender partnership, the role of women's centres and other facilities for women has become extremely important in the promotion of a variety of opportunities for women's learning and participation in the society. Since the United Nations International Women's Year, Japan, as well as other countries of the world, has built women's centres and other facilities and networks that serve as the base for women's activities. In this context international exchange of information and specific co-operative and united efforts have become indispensable.

2. *Theme* "Women's Networks towards the Twenty-first Century"

3. *Organising body and venue*

National Women's Education Centre (NWEC)
Address: Sugaya 728, Ranzan-machi, Hiki-gun, Saitama 355-02, Japan
Tel : 0493-62-6711 Fax: 0493-62-6721

4. *Period* Friday, 14 ~ Sunday, 16 November 1997

5. *Invited specialists*

〈Specialists from Japan〉

Prof. Hiroko Hara	Professor, Institute for Gender Studies, Ochanomizu University
Prof. Yasuko Muramatsu	Professor, Faculty of Education, Tokyo Gakugei University
Prof. Mioko Fujieda	Professor, Faculty of Literature, Kyoto Seika University
Prof. Junko Kuninobu	Professor, Director of Institute for Gender and Women's Studies, Aichi Shukutoku University
Prof. Miiko Kodama	Professor, Faculty of Literature, Musashi niversity
Ms. Fusako Fujiwara	Director, Japan Association for Women's Education

〈Specialists from abroad〉

Ms. Kum-Ja Chung	President, Korean Women's Development Institute (KWDI) [based in Korea]
Ms. Chandni Joshi	Regional Programme Advisor, The United Nations Development Fund for Women (UNIFEM) [based in India]
Prof. Geertje Lycklama	Professor in the Field of Women and Development Studies Senator (Upper House of Dutch Parliament) [based in the Netherlands]
Dr. Devaki Jain	Member, Executive of Indian Association for Women's Studies (IAWS) [based in India]
Dr. Anne Walker	President, International Women's Tribune Center (IWTC) [based in U.S.A.]
Ms. Ximena Charnes	General Co-ordinator, ISIS International [based in Chile]

６．使用言語　　日本語及び英語（通訳付）

７．日程及び内容

第１日　１１月１４日（金）

受　　付【13:00～14:00】

開　　会【14:00～14:15】

主催者あいさつ　国立婦人教育会館長　大野　曜
専門家紹介　　　国立婦人教育会館情報交流課長　堀内郁芳

NWEC開館20周年記念国際シンポジウム【14:15～16:30】

「２１世紀の女性センター像をさぐる」

女性センターは現在、女性の活動の拠点機能に加え、男女がイコールパートナーとして社会を変革しうる男女共同参画社会を推進する場となることも期待されている。本シンポジウムでは、21世紀に向け、女性センターのあるべき姿を追求する。

コーディネーター：原ひろ子氏
パ　ネ　リ　ス　ト：海外からの招聘専門家
　*NWEC開館20周年記念式典参加者への公開プログラム

第２日　１１月１５日（土）　【 9:30-16:30】

第１分科会：ジェンダーと教育・学習

ジェンダーの視点をとり入れた教育・学習プログラムは、固定的な性別役割意識にとらわれない生き方をめざす女性及び男性にとって重要なものである。本分科会では、男女共同参画社会形成の基礎となるジェンダーにとらわれない教育・学習プログラムのあり方について討議する。

コーディネーター：村松泰子氏
パ　ネ　リ　ス　ト：チョン・クムジャ氏（ﾌﾟﾚｾﾞﾝﾃｰｼｮﾝⅠ）
　　　　　　　　　チャンドニ・ジョシ氏（ﾌﾟﾚｾﾞﾝﾃｰｼｮﾝⅡ）
　　　　　　　　　藤枝澪子氏（ﾌﾟﾚｾﾞﾝﾃｰｼｮﾝⅢ）

第２分科会：女性学研究の成果と課題

近年の女性の地位向上のために女性学研究の果たした役割は大きいが、一方で研究の成果を活かすには、それぞれの地域の歴史的、社会的、文化的背景を考慮する必要がある。本分科会では、状況のいかんに関わらず、共通の問題を抱える全ての女性を視野に入れ、今後の女性学研究の方向性について討議する。

6. *Working languages*

Japanese and English (interpretation provided)

7. *Schedule and contents*

Friday, 14 November

Registration [13:00~14:00]

Opening [14:00~14:15]

Address by the organiser	Ms. Teruko Ohno, Director-General of NWEC
Introduction of specialists	Mr. Ikuyoshi Horiuchi, Head, Information and International Exchange Division, NWEC

NWEC Twentieth Anniversary International Symposium [14:15~16:30]

"Seeking the Clear Image of Women's Centres in the Twenty-first Century"

Women's centres are presently expected to not only have institutional functions as places for women's activities but also become places to promote to create a gender equal society where women and men can serve for a social change as equal partners. The Symposium will seek for the ideal image of women's centres towards the 21st century.

Co-ordinator	Prof. Hiroko Hara
Panellists	Specialists from abroad

* This is an open symposium to be held in commemoration with NWEC's 20th Anniversary.

Saturday, 15 November

Group discussion [9:30~16:30]

Group 1: Gender and Education/Learning

Education/learning programmes with a focus on gender are important for women and men who strive to live a lifestyle that does not operate on a fixed gender role system. This section will deal with methods for gender free education/learning programmes which will serve as a base for gender equal participation in society.

Co-ordinator	Prof. Yasuko Muramatsu
Panellists	Ms. Kum-Ja Chung (Presentation I)
	Ms. Chandni Joshi (Presentation II)
	Prof. Mioko Fujieda (Presentation III)

Group 2: Women's Studies - Their Fruits and Problems

In recent years, women's studies research has played a big role in the advancement of women, but in order to put these research results to use, consideration must be given to the historical, social, and cultural backgrounds of each region. This section will discuss the future direction of women's studies research, including common problems that all women carry with them, regardless of their situation.

コーディネーター：國信潤子氏
パネリスト：ヒェールチェ・リクラマ氏（ﾌﾟﾚｾﾞﾝﾃｰｼｮﾝⅠ）
デバキ・ジェイン氏（ﾌﾟﾚｾﾞﾝﾃｰｼｮﾝⅡ）
原ひろ子氏（ﾌﾟﾚｾﾞﾝﾃｰｼｮﾝⅢ）

第３分科会：女性情報とエンパワーメント

情報は女性のエンパワーメントのために必要不可欠である。本分科会では、女性のエンパワーメントに果たす女性情報の役割と国際的な女性のネットワークのあり方について討議する。

コーディネーター：小玉美意子氏
パネリスト：アン・ウォーカー氏（ﾌﾟﾚｾﾞﾝﾃｰｼｮﾝⅠ）
ヒメナ・チャルネス氏（ﾌﾟﾚｾﾞﾝﾃｰｼｮﾝⅡ）
藤原房子氏（ﾌﾟﾚｾﾞﾝﾃｰｼｮﾝⅢ）

《分科会の構成》

〔 9:30- 9:35〕日程の説明及びコーディネーター紹介　会館職員
〔 9:35- 9:40〕コーディネーターによるパネリスト紹介
〔 9:40-10:20〕プレゼンテーションⅠ
〔10:20-11:00〕プレゼンテーションⅡ
〔11:00-11:15〕休憩
〔11:15-11:55〕プレゼンテーションⅢ
〔11:55-12:00〕コーディネーターによるコメント
〔12:00-13:30〕昼食
〔13:30-16:30〕出席者全員によるディスカッション（途中15分程度の休憩）

懇親会【18:00-19:30】

第３日　１１月１６日（日） 9:30～12:00

分科会報告【 9:30-10:00】
コーディネーター：藤原房子氏
報告者：分科会のコーディネーター

全体会【10:10-11:50】

分科会での討議を基に、２１世紀の女性ネットワークのあり方について意見交換を行う。

コーディネーター：藤原房子氏
パネリスト：分科会のパネリスト

閉会【11:50～12:00】

Co-ordinator Prof. Junko Kuninobu
Panellists Prof. Geertje Lycklama a Nijeholt (Presentation I)
Dr. Devaki Jain (Presentation II)
Prof. Hiroko Hara (Presentation III)

Group 3: Women's Information and Empowerment

Information is absolutely essential for the empowerment of women. This section will discuss the role of women's information in the empowerment of women as well as the utility of international women's networks.

Co-ordinator Prof. Miiko Kodama
Panellists Dr. Anne Walker (Presentation I)
Ms. Ximena Charnes (Presentation II)
Ms. Fusako Fujiwara (Presentation III)

<Structure of group meeting>

9:30- 9:35	Briefing on schedule and introduction of co-ordinator by a staff member of NWEC
9:35- 9:40	Introduction of panellists by a co-ordinator
9:40-10:20	Presentation I
10:20-11:00	Presentation II
11:00-11:15	break
11:15-11:55	Presentation III
11:55-12:00	Comment by a co-ordinator
12:00-13:30	Lunch
13:30-16:30	Discussion by all participants with a 15-minute intermission

Social Gathering [18:00~19:30]

Sunday, 16 November

Report of group discussion [9:30~10:00]

Co-ordinator Ms. Fusako Fujiwara
Reporters Co-ordinators in group discussions

Plenary session [10:10~11:50]

Co-ordinator Ms. Fusako Fujiwara
Panellists Panellists in group discussions

Closing [11:50~12:00]

日程表

	11月14日（金）		11月15日（土）		11月16日（日）	
9:00						
10:00			分科会 第1分科会：ｼﾞｪﾝﾀﾞｰと教育・学習 第2分科会：女性学研究の成果と課題 第3分科会：女性情報とｴﾝﾊﾟﾜｰﾒﾝﾄ	各研修室	部会報告 10:10 全体会	大会議室
11:00					閉会	
12:00			昼食	食堂		
13:00	受付	講堂前	写真撮影（研修棟前）			
14:00	開会 14:15 国際シンポジウム 21世紀の女性ｾﾝﾀｰ像をさぐる	講堂	分科会 第1分科会：ｼﾞｪﾝﾀﾞｰと教育・学習 第2分科会：女性学研究の成果と課題 第3分科会：女性情報とｴﾝﾊﾟﾜｰﾒﾝﾄ	各研修室		
15:00						
16:00						
17:00						
18:00			懇親会	食堂		
19:00	自由交流	ラウンジ等				
20:00						

12

SCHEDULE

	Friday, 14 Nov.		Saturday, 15 Nov.		Sunday, 16 nov.	
9:00						
10:00			Group discussion 1:Gender & Education/Learning 2:Women's Studies -Their Fruits and Problems 3:Women's Information & Empowerment	seminar rooms	Report of group discussion — 10:10 —	large conference room
11:00					Plenary session	
12:00			Lunch	cafeteria	Closing	
13:00	Registration	*	Photo Section			
14:00	Opening — 14:15 —	auditorium	Group discussion 1:Gender & Education/Learning 2:Women's Studies -Their Fruits and Problems 3:Women's Information & Empowerment	seminar rooms		
15:00	Symposium Seeking the Clear Image of Women's Centres in the Twenty-first Century					
16:00						
17:00						
18:00			Social gathering	cafeteria		
19:00	Free discussion	lounge etc.				
20:00						

* the reception desk in the front of the auditorium

[メモ]
[MEMO]

Ⅱ．ＮＷＥＣ開館２０周年記念国際シンポジウム
NWEC Twentieth Anniversary International Symposium

国立婦人教育会館（ヌエック）の概要

国立婦人教育会館（ヌエック）は、文部省の付属機関として1997年に設立された。日本では唯一の国立の女性会館である。ヌエックは、婦人教育の振興を図るため、婦人教育指導者その他の婦人教育関係者に対する実践的な研修および婦人教育に関する専門的な調査・研究を行うことを目的としている。

国連婦人の10年に世界行動計画に基づいて策定された日本国内行動計画の中でも、最も重要な政策の一つに呼応して、女性の生涯学習を推進する国立のセンターとしての役割を果たすべく設立された。

ヌエックの設立はまた、さまざまな女性グループ、婦人教育団体および行政官たちからの強い要求に応えたものでもある。

女性のさまざまな教育的ニーズに対応するため、ヌエックは、研修、交流、調査研究および情報という４つの分野で、さまざまな教育の機会を提供している。1993年度以来、婦人教育の唯一の国立センターとして調査研究事業に一層力を入れてきており、その結果女性学および家庭教育分野を専門とする研究員が配置された。

ヌエックは、２種類の事業を提供している。一つは、利用者自身が自主的に作成したプログラムによる受入れ事業であり、もう一つはヌエックが実施する主催事業である。

ヌエックの利用者は、開館以来1997年９月現在で、およそ２０８万人に達した。海外からの利用者は、１４４ヶ国から３万７千人となっている。

《沿革》

1972. 8.	国立婦人教育会館設立基本構想策定
1977. 7.	文部省の付属機関として庶務課、事業課をもって国立婦人教育会館発足
11.	開館式
1978. 4.	情報交流課新設
8.	会館ボランティア登録開始

Outline of NWEC

The National Women's Education Centre (NWEC) was established in 1977 as an institution attached to the Ministry of Education, Science, Sports and Culture. It is the only state-run agency for women in Japan. The purpose of NWEC is to promote women's education through the practical training of leaders in education for women and to conduct specialised research in the field.

The NWEC was established in response to one of the most important national policies mentioned in Japan's National Plan of Action which was based on the World Plan of Action during the UN Decade for Women. It was expected to become a national centre for promoting life-long learning for women.

The establishment of NWEC also came about in response to an ongoing demand from various women's groups and organisations of women's education, administrators, etc.

In order to meet diversified educational need of women, NWEC provides various educational opportunities which can be classified into four basic categories, namely, Study, Exchange, Research and Information. Since fiscal 1993, as a national centre for women's education, it has been promoting increased research and study, so the research staff has been assigned to women's studies and family education fields.

The NWEC offers two kinds of programmes: ones are programmes for study planned by users themselves, and the others are programmes planned and sponsored by NWEC.

The users of NWEC since its establishment exceeded 2.08 million women and men including over approximately 37,000 foreign visitors from 144 different countries (as of September 1997).

《Brief History》

1972. 8.	A basic plan for the establishment of NWEC was submitted.
1977. 7.	The NWEC was established as an institution affiliated to the Ministry of Education, Science and Culture of Japan. It started off with the Administration Division and the Programme Division.
11.	The opening ceremony was held.
1978. 4.	The Information and International Exchange Division was established.
8.	The registration of NWEC volunteers was started.

1979. 2.	「アジアの女性」写真展開催
10.	「婦人教育情報」創刊号発行
11.	情報図書室開室
1984.11.	英文「NWEC Newsletter」創刊号発行
1985.10.	「情報に関する婦人教育国際セミナー」開催（1987、1988）
	「世界の女性雑誌展」開催
1986. 2.	第１回「婦人国際交流集会」開催（1991年「国際交流フォーラム」に名称変更）
1987. 3.	会館利用者延べ100万人達成
11.	「婦人教育情報センター」開所
1990. 1.	第１回「海外婦人教育情報専門家情報処理研修事業」開催
1991. 7.	オンライン情報検索サービス（WINET）開始
1993. 4.	事業課に研究員を配置
1995. 1.	インターネットに接続
1996. 1.	第１回「ヌエック・アドバンスト・コース」開催
8.	第１回「女性学ジェンダーフォーラム」開催
11.	会館利用者延べ200万人達成
1997. 1.	第１回「女性の教育問題担当官セミナ」開催
8.	第１回「教師のための男女平等教育セミナー」開催

1979. 2.	A photo exhibition "Women in Asia" was held.
10.	The first issue of Japanese Journal of Women's Education "Fujin Kyoiku Joho" was published.
11.	The library was founded.
1984. 11.	The first issue of "NWEC Newsletter" was published.
1985. 10.	"International Seminar on Women's Information and Communication network" was held. (1987, 1988) "The Exhibition of Women's Magazines of the World" was held.
1986. 2.	"International Exchange Meeting for Women" started. (Its title was changed to International Forum on Intercultural Exchange in 1991.)
1987. 3.	The total number of users of NWEC exceeded 1,000,000.
11.	The Information Centre for Women's Education was opened.
1990. 1.	"NWEC Training Course for Information Processing on Women's Issues" started.
1991. 7.	On-line information retrieval service (WINET) started.
1993. 4.	Researchers were appointed in the Programme Division.
1995. 1.	The NWEC was connected to the Internet.
1996. 1.	"NWEC Advanced Course" started.
8.	"Forum on Women's and Gender Studies" started.
11.	The total number of users of NWEC exceeded 2,000,000.
1997. 1.	"Seminar for Officers of Women's Education" started.
8.	"Seminar on Gender Equality Education for Teachers" started.

パネリストの所属機関の概要

韓国女性開発院

チョン・クムジャ氏が院長を務める韓国政府関連機関。1983年4月設立。調査研究部、教育・研修部、人材開発部、情報・出版部、総務部を有する。在韓国ソウル。

ＵＮＩＦＥＭ（国連「婦人のための国連開発基金」）

1976年設置。女性関係のプロジェクトに直接援助を提供し、主要な開発計画の意思決定過程への女性の参加を促進することを目的とする。所長はノリーン・ヘイザー氏。在ニューヨーク。日本にも支部を有する。南アジア担当のリージョナル・プログラム・アドバイザーがチャンドニ・ジョシ氏。在インド・ニューデリー。

ＩＳＳ（「社会科学研究所」）

国際的な研究機関。第三世界の人材養成を目的として1952年に設立。「開発と女性」の修士コースを有する。リクラマ教授は前学長。在オランダ・ハーグ。

インド政府女性審議会

インド政府が、女性の地位向上のために設けている審議会。1995年から1996年までデバキ・ジェイン氏がアドバイザーを務めた。同氏は、女性の地位向上と男女平等の推進のための活動で、北京の世界女性会議においてＵＮＤＰ（「国連開発基金」）の賞を受賞。２０年間インドの社会学研究所で貧しい女性のための研究を指導した。在インド・ニューデリー。
（ジェイン氏はバンガロール在住。）

インターナショナル・ウィメンズ・トリビューン・センター

1975年の国際婦人年を契機として1976年に設立。世界各国の女性の連帯を目指して、ネットワーク作りを推進。世界各国に読者を持つ定期刊行物を発行。北京のＮＧＯフォーラムでも活躍する。アン・Ｓ・ウォーカー氏が会長を務める。在アメリカ・ニューヨーク。

Brief Summation of the Institutional Affiliations of the Invited Speakers

Korean Women's Development Institute (KWDI)

Established by the Korean government in April 1983. The President is Ms. Kum-Ja Chung. The KWDI consists of a Research Department, Education and Training Department, Resource Development Department, and Information and Publication Department, and is located in Seoul, Korea.

United Nations Development Fund for Women: UNIFEM

Established in 1976. The objectives are to provide financial support to women-related projects, and to promote women's participation in the decision-making process of major development programs. The Director is Ms. Noeleen Heyzer, and the Regional Programme Advisor for South Asia is Ms. Chandni Joshi. The UNIFEM South Asia Regional Office is located in New Delhi, India.

Institute of Social Studies (ISS)

Established in 1952 as an international research institute with the objective of cultivating human resources of the Third World. Offers a master's degree course in Women in Development. Professor Lycklama is the former Rector. Located in the Hague, Netherlands.

National Commission on Women of India

Established by the Indian government to improve the status of women. Dr. Devaki Jain served as advisor from 1995 to 1996. Dr. Jain was given a UNDP award at the World Conference on Women in Beijing for achievements through activities in promoting the advancement of women and gender equality. She has also developed and directed research at the Institute of Social Studies to help poor women. Located in New Delhi, India. (Dr. Jain lives in Bangalore, India.)

International Women's Tribune Center (IWTC)

Established in 1976 following the UN International Women's Year in 1975. Has promoted women's information networks aiming for solidarity of women in the world. Has published periodicals which are disseminated in the world. Took an important role in the NGO Forum on Women in Beijing. The Executive Director is Ms. Anne S. Walker. Located in New York, the U.S.A.

アイシス・インターナショナル

女性情報を提供する世界的な民間団体。1983年設立。定期刊行物を発行し、イタリアのローマとチリのサンチアゴにコンピュータによるデータベースを提供する情報センターを運営。ヒメナ・チャルネス氏が所長を務める。在チリ・サンディアゴ。

お茶の水女子大学ジェンダー研究センター

お茶の水女子大学は、女性のための国立の高等教育機関として1874年に設立され、同ジェンダー研究センターは、学内共同研究施設として1996年5月に設置された。前身は、1967年に大学資料室として設置され、1975年に女性文化資料館、1986年に女性文化研究センターとして発展した。ジェンダーに関する総合的・国際的な研究を行い、研究者の育成に資することを目的としている。原ひろ子氏が教授を務める。在東京。

Isis International

A world famous NGO which provides women's information. Established in 1983. Operates resource centres in Rome and Santiago, with computerized databases. The General Co-ordinator is Ms. Ximena Charnes. Located in Santiago, Chile.

Institute for Gender Studies, Ochamonizu University

Ochanomizu University was founded in 1974 as a national higher educational institution for women, and the Institute for Gender Studies was established in the University in May 1996 as an interdisciplinary research institute. It was formerly known as the Institute for Women's Studies, which was established in 1986. It began in 1967 as a branch of the University Library, and was expanded to an archive for women's studies in 1975. Its objectives are to develop the field of gender studies by conducting comprehensive and global research and to train researchers in gender studies. The professor is Dr. Hiroko Hara. Located in Tokyo, Japan.

23

[メモ]
[MEMO]

Ⅲ. 分科会
Group Meeting

1. ジェンダーと教育・学習
Gender and Education/Learning

クムジャ・チョン(Kum-Ja CHUNG)

《プロフィール》

生年月日：1933年１０月２１日

現　　職：韓国女性開発院院長

学　　歴：1964. 6-1996. 6　ハワイ大学にて英文学の修士号を取得
1956. 3-1958. 2　淑明女子大学にて英語及び英文学の修士号を取得
1952. 3-1956. 2　淑明女子大学にて英語及び英文学の学士号を取得
1846. 3-1952. 2　ソウル国立大学教育大学付属高等学校

職　　歴：1996. 6- 現在　韓国女性開発院院長
1994. 9-1996. 6　淑明女子大学名誉教授
1993. 6-1994. 8　淑明女子大学教養人文学部長
1990.12-1991.12　韓国女性学協会会長（第７代）
1988. 8-1990.11　淑明女子大学成人教育学部長
1985 -1987　韓国女性開発院諮問委員会委員（第一及び第二）
1981.12-1988　淑明女子大学アジア女性研究センター所長
1980. 3-1994. 8　淑明女子大学教養人文学部教授
1973. 8-1980. 2　淑明女子大学準教授
1967. 3-1973. 7　淑明女子大学助教授

刊 行 物：『女性学の理論』1986
『高学歴の女性の生活と意識に関する研究』1983
『女性学に関する講演の影響』1984
『韓国女性の伝統的イメージに関する研究』1985

Kum-Ja CHUNG

〈Profile〉

Date of Birth: 21 October 1933

Present Status: President, Korean Women's Development Institute (KWDI)

Education:

1964. 6- 1966. 6	MA in English Literature, Hawaii University
1956. 3- 1958. 2	MA in English Language & Literature, Sookmyung Women's University
1952. 3- 1956. 2	BA in English Language & Literature, Sookmyung Women's University
1946. 6- 1952. 2	Attached Senior High School, College of Education, Seoul National University

Professional Position:

1996. 6- Present	President, Korean Women's Development Institute (KWDI)
1994. 9- 1996. 6	Professor Emeritus, Sookmyung Women's University
1993. 6- 1994. 8	Dean of College of Liberal Arts and Humanities, Sookmyung Women's University
1990. 12- 1991. 12	President (the 7th), Korean Association of Women's Studies
1988. 8- 1990. 11	Dean, School of Continuing Education, Sookmyung Women's University
1985 - 1987	Member of Advisory Committee (the 1st and the 2nd), Korean Women's Development Institute
1981. 12- 1988	Director, Research Center for Asian Women, Sookmyung Women's University
1980. 3- 1994. 8	Professor, College of Liberal Arts and Humanities, Sookmyung Women's University
1973. 8- 1980. 2	Associate Professor, Sookmyung Women's University
1967. 3- 1973. 7	Assistant Professor, Sookmyung Women's University

Publications: *Theory of Women's Studies*, 1986
A Study on the Lives and Awareness of Women with Higher Education, 1983
The Effect of the Lectures of Women's Studies, 1984
A Study on the Traditional Images of Korean Women, 1985

《コメント》

韓国におけるジェンダーと教育

韓国が、とりわけ法律上の平等という点からみて、教育における女性の開発に大きな進歩を遂げたことは事実である。しかしながら、事実上の平等の達成という面での進歩、すなわち教育の中に女性を完全に統合することは、まだ十分に成し遂げられていない。社会は高度技術情報社会に向かって急速に動いており、男性も女性も変わりゆく状況に自分の能力を適合させる覚悟をするよう絶えず刺激を受けている。それにもかかわらず、女性の潜在能力を最大限に伸ばすことの必要性が十分に考慮されている、あるいは、学校教育ならびに学校外教育のプロセスに統合されているとは言いがたい。男女が固定化された性別役割分担のシステムにとらわれず、自分たちの潜在能力を十分に開発するためには、教育方針とその実践について明確な考えを持ち実施する際に、ジェンダーにとらわれない見方を主流に組み入れることが不可欠である。

本論では、学校教育ならびに学校外教育の中にジェンダーにとらわれない見方を普及させるために韓国社会が行った最近の努力を振り返ることにより、韓国の経験を他の国々に伝えたいと思う。また、ジェンダーにとらわれない教育の問題点や将来の戦略について、本フォーラムの参加者と一緒に論じてみたい。

I. 学校教育にジェンダーにとらわれない見方を普及させるための努力

韓国では学校教育へのアクセスという点でのジェンダーによる差は著しく減少してきているものの、教育の面でジェンダーによる不平等がないわけではない。固定化された性別役割分担に関する文化的な偏見は依然存在しており、それが高等教育機関への入学率の差や専攻分野による性差別につながっている。学校教育の中にジェンダーにとらわれない見方を普及させるため、以下の様々な方策がとられている。

1）以前は制限されていた女性の教育の機会の拡大

- 以前は女性の入学志願が認められない高等教育レベルの専門的な教育機関がいくつかあった。韓国政府は、教育機関側のそのような性差別的な入学の慣行を廃止するための方策を講じた。

⟨Comments⟩

Gender and Education in Korea

It is true that Korea has achieved much progress in the development of women in education, especially in terms of de jure equality. However, progress in achieving de facto equality, that is, the full integration of women in education has not been fully achieved. As the society is rapidly moving towards a high technological and information society, both males and females are continuously encouraged to prepare themselves to adjust their abilities to the changing situation. Nevertheless, it is hard to say that the needs for maximising women's potential are fully considered or integrated into the process of formal education as well as non-formal education. It is essential to mainstream gender-free perspective in the conceptualisation and implementation of educational policy and practices in order to make men and women be free of fixed gender role system and fully develop their potential abilities.

In this paper, I would like to share the experiences of Korea with other countries by reviewing the recent efforts done by the Korean society to promote gender-free perspective in formal education as well as non-formal education. And I would like to discuss the problems and future strategies of gender-free education with the participants of this Forum.

I. Efforts to promote gender-free perspective in formal education

Korea is not free of gender inequality in education, although the gender gap in access to formal schooling has been remarkably diminishing. There still exists cultural prejudices on fixed gender role which lead to gender gap in the enrolment rate at high levels of education and gender segregation by field of study. In order to promote gender-free perspective in schooling, various measures have been take as follows.

1) enlarging educational opportunities of women which had been confined to

- There had been several special educational institutions in tertiary level in which the application of females is not possible. Korean government took measures to abolish such sexist admission practices on the part of educational institutions.

30

2）カリキュラムおよび教材にみられるジェンダーに基づいた偏向の排除

－1988年以降、教育省はカリキュラム体系、教科書その他の教材からジェンダーに基づいた偏向を排除する方針をとってきた。ジェンダーによる不平等を廃止するための具体策の一つとして、1995年以降中等学校では、男女とも技術科と家庭科の履修が義務づけられた。

3）教育におけるジェンダー差別の克服

－職業高等学校のコースや単科大学・総合大学の専攻分野には、ジェンダーによる明らかな差が存在している。教育におけるジェンダー別の編成はビジネスの世界まで持ち越され、男性が生産や管理の仕事で優勢を占める傾向があるのに対し、女性は事務やサービスの仕事に追いやられている。教育におけるジェンダー差別を克服するため、韓国政府は、女子のみを対象とした技術高等学校の設立、および全ての技術高等学校で女子の入学率を上げることを奨励した。また政府は、新しく工学部を設立し、1996年から学生の受け入れを開始した梨花女子大への援助を行った。

4）女性問題に対する意識の育成

－1977年に梨花女子大学に最初の「女性学」講座が開設されて以来、他の大学でもジェンダーの問題に関する二種類の講座が設けられるようになった。一つは、より数の多い講座で、一般専門教育科目の一つとして行われる。もう一つは、女性学の専門講座である。現在までにこれらの講座を設置した大学の数は124校中60校に達している。

Ⅱ．学校外教育にジェンダーにとらわれない見方を普及させるための努力

女性を対象とした韓国の学校外教育の数多くの活動は、その目的および教育実施機関の種類という二つのカテゴリーによって分類される（表参照）。

教育の目的は、1)女性の仕事の能力を向上させること、2)女性問題に対する意識を育成すること、3)個人の活動への動機づけ、の３種類である。もう一つのカテゴリーは教育実施機関の種類で、1)公的部門と2)民間部門である。

Ⅲ．ジェンダーにとらわれない見方による教育・学習の問題点と課題

過去数十年間にわたりジェンダーの問題を広めるための努力が払われ、方策が実施されてきたにもかかわらず、依然、以下のような様々な問題点に直面している。

2) eliminating gender bias in curricular and teaching materials

- The Ministry of Education has made it its policy since 1988 to remote gender bias from the curriculum structure, textbooks, and other teaching materials. One of the specific measure to abolish gender inequality in curricular is the requirement for boys and girls to be taught both technical studies and home economics at middle schools since 1995.

3) breaking down gender segregation in education

- There exists an apparent gender gap in the course of vocational high schools and the field of study in college and universities. The gender tracking in education carries over into the world of work where men tend to dominate production and management while women are relegated to the clerical and service work. To break down gender segregation in education, Korean government has encouraged the establishment of technical high schools for girls-only and the admission of higher percentage of girls by all technical high schools. Also government supported Ewha Womans University which newly established the College of Engineering and started to admit students from the 1996 academic year.

4) sensitising women's issues

- Since 1977 when the first "women's studies" course was created at Ewha Womans University, two types of courses on the gender issues in colleges and universities have been provided. First and more numerous type is course offered as part of the general education programme. Second is more specialised women's studies course. Until now, the number of schools with these courses have reached sixty among 134 universities.

II. Efforts to promote gender-free perspective in non-formal education

Many activities in non-formal education for women in Korea can be classified by two categories into the objectives and the types of organisation implementing education (refer Table).

Three kinds of objectives of education can be identified; 1) improving women's job capacities, 2) sensitising women's issues, 3) motivating individual activities. Another category is the type of organisation implementing education; 1) government sector, 2) private sector.

III. Problems and issues in education/learning from gender-free perspective

Despite the efforts and measures to disseminate gender issue has undergone in the past decades, it still faces a variety of problems as follows.

－ジェンダーにとらわれない教育を推進するための方法やプログラムが未だ開発されていない。

－教育における女性の問題に対する教師の関心が低い。女性の入学率が高いため、教師や一般大衆が、教育部門におけるジェンダーによる不平等を意識していない。

－ジェンダーの問題に対する男性の意識を育てるための、男性を対象とした教育やプログラムがほとんどない。意識教育のほとんどは女性のみに向けられている。

－民間の生涯教育センターが利潤追求主義であるため、生涯教育の民間部門の拡大は、固定化した性別役割や時間を浪費する活動を強める危険性がある。

－下層階級出身の女性は教育を受ける時間やお金がないため、諸々の機会を享受することができない。生涯教育時代の中で、私たちは階層の異なる女性の間にみられる教育の機会の格差を拡大させる可能性を阻まなければならない。

－地方自治体によって運営されている公共の女性センターは、低所得の女性に教育の機会を提供しているが、資格を有する職員または専門家が十分におらず、財政的にも困難な状況にある。

Ⅳ. 今後の課題

－教育・学習においてジェンダーにとらわれない見方を主流に組み入れること

－中等教育レベルのカリキュラムに選択科目の一つとして女性学を含めること

－教員養成大学のカリキュラムに科目の一つとして女性学を取り入れること

－中等および高等学校の女子を対象とした職業教育プログラムおよびカウンセリングを強化すること

－学校教育ならびに学校外教育において、ジェンダーに対する意識を持ったプログラムを開発・普及すること

－各機関・各国間同士の情報や経験の共有および普及を促進すること

- **Methods and programmes to promote gender-free education has not been developed yet.**
- Teachers have low level of interest towards women's issues in education. Because of high level of enrolment rate of women, teachers and general in public do not have consciousness about gender inequality in education sector.
- Education and programmes for men to make them be sensitise about gender issues are very few. Most of consciousness education are directed only towards women.
- Because of profit-seeking nature of private life-long education enters, the enlargement of private sector in life-long education has pitfall of reinforcing sex-stereotyped attitudes and time-consuming activities.
- Women from low class cannot enjoy opportunities because they have no time and money to receive education. In life-long education era, we should block the possibility to increase the gap of educational opportunities between women from different classes.
- Public women's centres managed by local governments, which provide educational opportunities for low income women, do not have enough qualified staff or experts and suffer from, financial difficulties.

IV. Future tasks

- mainstreaming gender-free perspective in education/learning
- inclusion of women's studies as one of elective subject in the curricular of secondary education level.
- introduction of women's studies as one of subject in the curricular of teacher college
- reinforcement of career education programmes and counselling for middle and high school girls
- development and dissemination of gender-sensitive programmes in schooling as well as non-formal education
- sharing and dissemination of information and experiences among institutes and countries

《表》目的および教育機関別による女性を対象とした学校外教育の分類

	公的部門	民間部門
女性の仕事の能力の向上	・安城女子技術大学 ・公共の訓練機関	・工場内の訓練施設
女性問題に対する意識の育成	・公務員の訓練機関 ・公共の女性センター	・韓国女性開発院(KWDI) ・女性組織
個人の活動への動機づけ	・公共の女性センター	・私立の単科大学、マスコミ、デパート附属の生涯教育センター

〈Table〉 Classification of non-formal education for women by their objectives and type of organisations

	government sector	private sector
improving women's job capacities	•Ansung Women's Vocational Junior College •Public training institutes	•in-plant training institutes
sensitising on women's issues	•Training institutes of public civil servants •public women's centres	•KWDI •women's organisations
motivating individual activities	•public women's centres	•life-long education centres attached to private colleges, mass-media, and department store

チャンドニ・ジョシ(Chandoni JOSHI)

《プロフィール》

テャンドニ・ジョシ氏は、1990年以来国連婦人開発基金（UNIFEM）の南アジア地域担当プログラム・アドバイザーを務めている。同地域における同氏の任務は、各国政府にジェンダーの問題の調査を働きかけ、小さな意見を大きな政策に反映させ、「国家および組織のプログラムおよび政策において女性の関心や視点を主流に組み入れること」をすべての利害関係者に主張し、働きかけることである。すなわち①交渉力を最大限に発揮して資金拠出を説得し、推進し、基金を集める、②種々のフォーラムでUNIFEMの存在と権能を際立たせ、新しいパートナーシップやネットワークを生み出し、望ましい成果を上げるために必要かつ充分な基金を増大する、③開発のアプローチにおいて広範な調査を行い、共通の目標に向けて主要なパートナーを鼓舞し、集結する、④パートナーである諸機関に対し、革新的な介入をし、有効な技術援助と助言を行う、などである。ジョシ氏の役割には、他の国連機関、各国政府、他の二国間援助供与国、ならびに女性の発展のためにつくすＮＧＯとの協力を強化するというUNIFEMの長期的目的の推進も含まれている。

ネパール出身のジョシ氏は、ネパール政府地方開発省の次官補であり、兼女性開発局の局長であった。1989年にニューヨークで開催された国連総会、1985年ナイロビの女性に関する第三世界会議、1985年のＮＡＭ会議、ならびに数々のＳＡＡＲＣ技術委員会やテーマ別地域会議など、各種の国、地域、国際レベルの会議、セミナー、ワークショップにネパール政府代表として参加している。

国、大陸間、国際的なフォーラムにおいてジェンダー問題を擁護することを専門としている。ジョシ氏は農村地域の女性を対象とする生産のための信用貸付の開発モデルを創設し、ネパールの49地区において企画、実施、監督に当たり、成功を収めた。また、ネパールの第６次および第７次国家開発計画、バングラデシュの第４次計画、パキスタンの第７次国家開発計画、およびモルジブの将来計画をジェンダーの問題に対応するものとすべく、深く関与した。

Chandoni JOSHI

(Profile)

Chandoni Joshi has been the Regional Programme Advisor of the United Nations Development Fund for Women (UNIFEM), in the South Asian Region since 1990. Her work in the region involves lobbying with the governments for gender auditing, linking micro voices with macro policies, and advocating and lobbying with all stake-holders for mainstreaming women's concerns and perspectives in national/organisational programmes and policies. Making optimum use of skills of negotiation to convince, energise and raise funds. Highlighting UNIFEM's visibility and mandate at assorted fora, forging new partnerships and networks, leading to an increase in the critical mass. Using large canvas in development approach, encouraging and bringing together key partners towards a common shared goal. Making proactive interventions, and providing effective technical assistance and advisory services to partner agencies. Her role involves furthering UNIFEM's long term objective of strengthening collaboration with other UN agencies, with Governments, with other bi-lateral donors, and with NGOs who work for the advancement of women.

A native of Nepal, Ms. Joshi was formerly Joint Secretary-cum-Chief, Women Development Division, Ministry of Local Development, His Majesty's Government, Kathmandu, Nepal. She has represented the Government of Nepal at national, regional and international meetings, seminars and workshops. To name a few, the UN General Assembly, New York (1989), the Third World Conference on Women in Nairobi (1985), the NAM Conference (1985), several SAARC Technical Committees and Thematic Regional Meetings.

Her areas of specialisation include advocacy of gender issues on national, regional an international fora. Ms. Joshi is the founder of the successful development model of the Production Credit for Rural Women programme, which was planned, implemented, and monitored by her 49 Districts of Nepal. She was closely involved with making the VI an VII National Development Plan of Nepal, IV Plan of Bangladesh, VII National Development Plan of Pakistan and the Perspective Plan of Maldives, gender responsive.

また、現場でも広範な仕事を行っており、1983年以降数回にわたり、国連や二国間援助供与国のさまざまな専門機関の顧問を務めた。研修の講師としての資格は広範にわたり、世界各国のワークショップおよびセミナーに積極的に参加している。

社会事業にも常に深くかかわっており、ネパールの数多くの組織のために積極的に働いている。例えば、女性サービス調整委員会、コミュニティ・サービス調整委員会の執行委員会をいずれも4年間務めており、1983年にはネパール青年会議所会頭を務めた。

ジョシ氏は、1965年にトリブバン大学で英文学の修士号を修め、その後同大学で教壇に立ち、英文学部長まで務めた。また、出版物も数多い。

ネパール国王から、1989年にプラバル・トリシャクティ・パタ、1988年にＳＡＡＲＣ勲章、1982年にゴルカ・ダクシン・バフ、1974年に戴冠勲章の各褒章を授与されている。

Extensive work has been put in by her at the field level, and was on several occasions, since 1983, a consultant for different specialised agencies of the United Nations and bilateral Donors. Her training qualifications as a resource person are extensive, as indeed, her active participation in workshops and seminars world-wide.

Social work has always been her deep involvement and she has worked actively for many organisations in Nepal. To mention a few, she has been an Executive Member of the Women Services Co-ordination Committee and the Community Services Co-ordination Committee, both for four years each. She was also the National President of Nepal Jaycees in 1983.

Ms. Joshi received her masters degree in English Literature from Tribuvan University in 1965, where she taught and rose to be the Head of the Department in English Literature. She has many publications to her credit.

The awards and decorations that she has been honoured with by His Majesty the King of Nepal, are, the Prabal Trishakti Patta in 1989, the SAARC medal in 1988, the Gorkha Dakshin Bahu in 1982 and the Coronation medal in 1974.

《コメント》

ＵＮＩＦＥＭの概要

私が勤務する国連婦人開発基金はユニフェムという名でよく知られている。ユニフェムは、開発途上国の女性の生活水準を向上させ、彼らの問題に対処する手助けをするための基金を、国連システムの中に設置してほしいとの世界各国の女性からの要望に応えて創設された。開発途上諸国の女性に発言権を与え、彼らの存在を世に知らしめるために、女性の援助・代弁者となるべく設立されたものである。基金の設立目的は、女性に直接支援を送り、主流の開発計画の意思決定過程への女性の統合を推進することにある。世界の政策立案者と途上国世界の草の根の女性とのかけ橋の役割を果たしており、女性の小さな意見を大きな政策に連関し、橋渡しをする重要な機関である。その任務は、経済・政治・社会的発展を遂げるという目的を達成するために努力する途上国の女性を支援し、彼らの平等な人権の追求を援助することである。これらの目的達成のために努力することにより、ユニフェムは男女双方の生活の質の向上のために尽力している。

女性の希望や大望から生まれたユニフェムは、世界各国政府、ＮＧＯおよび国際社会による取り組みを追跡調査し、女性のエンパワーメントが持続可能な世界を創り出すために重要なものとして認識されるように図っている。不可欠なことは、諸問題が分離された関係のない主題としてではなく、連関した現象として認識され、結びつけられることである。

国際的な女性運動から影響を受ける一方、ユニフェムは、この10年間に開催された、リオからウィーン、カイロ、コペンハーゲン、北京そして1996年にイスタンブールで開かれたハビタットII会議に至る６つの国際会議からも影響を受けている。これまでの各会議に内在する共通の要素は女性のエンパワーメントであり、権限を対等に共有し、開発の手段への十分なアクセスを獲得し、貧困を克服し、平和を促進し、女性の権利を保護するという共通の目標を掲げ、女性の新世代に対し平等と公正のためにともに努力することを奨励している。

〈Comments〉

A Global Overview of UNIFEM

The United Nations Development Fund for Women, for which I work, is better known as UNIFEM. It was born in response to the call of women from all over the world for a Fund within the United Nations System to help improve the living standards of women in developing countries and to address their concerns. It was set up to be an aid to and advocate for women of the developing world - to give them voice and visibility. The Fund was created to provide direct support to women and to promote the inclusion of women in the decision-making process of mainstream development programmes. It serves as a bridge between global policy makers and grassroots women in the developing world and is a key institution for forming linkages and bridging micro-voices of women to macro-policies. Its mission is to support efforts of women in the developing world to achieve their objective for economic, political and social development, and aid them in their quest for equal human rights. By striving to achieve these goals UNIFEM works to improve the quality of life for women and men alike.

Having evolved out of women's hopes and aspirations, UNIFEM is following up on the commitments made by the national governments, NGOs and the international community, to ensure that the empowerment of women is recognised as central to the creation of a sustainable world. The imperative is that issues be perceived and brought together as inter-linked phenomena, rather than as isolated unconnected topics.

While drawing inspiration from the international women's movement, UNIFEM's strategy is also inspired by the decade's six major UN Conferences - from Rio to Vienna to Cairo to Copenhagen, to Beijing, and the Habitat II Conference in Istanbul in 1996. The common thread running through each conference so far, has implicitly been the empowerment of women, sharing the common goals of sharing power equally, obtaining full access to the means of development, overcoming poverty, promoting peace and defending women's rights, inspiring a new generation of women to work together for equality and equity.

ユニフェムは、開発における女性の向上のための闘いの中心にある国連機関である。行動綱領が推進されることを保証することにより、世界の女性に答えている。ユニフェムは女性に対するあらゆる形態の暴力を撲滅するために、女性が政治・経済的エンパワーメントを得て、国際的、大陸的、国家的レベルにおいて開発に参画すること、そして女性の権利が推進されることを主張している。

ユニフェムはまた、新しい考え、影響および戦略を自由に受け入れる生涯学習機関としての役割も自覚している。継続的・持続的学習に対するその信念により、ユニフェムは、変化する様式やニーズに遅れずに進展を遂げている。

シンポジウムでは、ユニフェムの国際的な活動の概観、分科会ではユニフェムのジェンダー・プログラムおよび教育・学習プログラムについて議論する。

UNIFEM is the United Nations organisation that is at the centre of the struggle to advance women in development. It is responding to the world's women by ensuring that the Platform for Action moves forward. It advocates for the participation of women in development at global, regional and national levels, with political and economic empowerment, and the promotion of women's rights, to eliminate all forms of violence against women.

Also, UNIFEM considers itself a life-long learning institution, open to new ideas, influences and strategies. Its belief in continuous and constant learning is what helps it to grow, keeping it abreast of changing patterns and needs.

I will speak about a global overview of UNIFEM in the Symposium, and gender and education/learning programmes of UNIFEM in my presentation in the group discussion.

藤枝澪子（ふじえだみおこ）

《プロフィール》

現　　職：京都精華大学人文学部教授

略　　歴：1930年生まれ
同志社女子専門学校英文科（旧制）卒業後、福音館書店編集部勤務を経て現職。
大阪府女性問題懇話会、大阪府箕面市、岸和田市、山口県などの女性行政に関わる。
学習・研究グループ「グループみこし」組織。

専門分野：比較文化論、女性学、ジェンダーと行政

所属学会等：日本女性学会、日本女性学研究会

主な著書等：『主婦はつくられる』（共著）汐文社、1983
『英語で読むアメリカのフェミニズム』（共著）創元社、1991
『自治体の女性政策と女性問題講座：その取り組み方・創り方』（共著）学陽書房、1994
'Japan's First Phase of Feminism' in "Japanese Women," (ed., K. Fujimura-Fanselow and A. Kameda), the Feminist Press, New York, 1995

《論　文》『ジェンダーと女性行政』（「市政研究」1997、大阪市政調査会）など
「女性／ジェンダー」（『知恵蔵』1995年～現在、朝日新聞社）

《訳　書》ケイト・ミレット著『性の政治学』（共訳）ドメス出版、1985

FUJIEDA Mioko

〈Profile〉

Present Status: Professor, Department of Humanities, Kyoto Seika University

Brief History: Ms. Fujieda was born in 1930.
After graduating from Doshisha Women's College, she worked for Fukuinkan Shoten Publishers, Inc. as editor, editor-in-chief, director of the editorial department before becoming a professor at Kyoto Seika University.
She chairs the advisory boards and committees on gender equality policy in local governments both on prefectural and municipal levels including Osaka Prefecture.
She has organised a study group called "Group Mikoshi."

Specialities: Comparative Cultures, Women's Studies, Gender and Administration

Membership: Women's Studies Association of Japan, Women's Studies Society of Japan

Publications: *Shufu wa Tsukurareru* (meaning: Housewives are Made), co-authored, Chobun-sha, 1983
Eigo de Yomu America no Feminism (meaning: Feminism in America as Read from English Texts), co-authored, Sogen-sha, 1991
Jichitai no Josei Seisaku to Josei Mondai Koza: Sono Torikumikata / Tsukurikata (meaning: Local Governments' Policies and Seminars on Women's Issues: How to Approach, Formulate and Organise Them), co-authored, Gakuyo Shobo, 1994
Japan's First Phase of Feminism, in "*Japanese Women*," (ed. K. Fujimura-Fanselow and A. Kameda), the Feminist Press, New York, 1995

〈Papers〉 *Gender to Josei Gyosei* (meaning: Gender and Equality Policy), in "*Shisei Kenkyu*," Osaka Municipal Research Institute, 1977 and other papers
Josei/Gender (meaning: Women/Gender), in "*Chiezo*," Asahi Shimbun, 1995- present

〈Translations〉 *Sei no Seijigaku* (translation of Kate Miller's "Sexual Politics"), co-translated, Domesu Shuppan, 1985

《コメント》

ジェンダーと教育・学習プログラム

日本における教育・学習プログラムは、実施主体別に見れば、文部省系列、地方自治体系列等と、数多くのチャンネルを通じて膨大な量が提供されている。しかし、残念ながら、これらプログラムの大半は、学校教育をはじめとして、ジェンダー再生産装置として機能しているというのが現実である。ジェンダー問題に取り組む教育・学習プログラム構築の努力は、高等教育における女性学／ジェンダー問題研究・教育を別とすれば、ようやくその緒についたところといってよい。

あらためて強調するまでもなく、社会の隅々にまで及ぶジェンダー秩序の変革、解体を目指すのであれば、あらゆる領域、段階での教育・学習プログラムにジェンダー問題の視点を組み入れることが求められる。当面は女性センター、婦人会館等がプログラム開発や実践の拠点にならざるを得ないにしても、女性全体のエンパワーメント、様々なレベルのネットワーク形成を目指すのであれば、センターや会館以外の多様なチャンネルへの目配りも忘れてはならないだろう。

教育・学習プログラム開発には、管理職レベルから草の根レベルに至るまでの人材育成が必要であり、そのためにはジェンダー問題研修の充実が必須である。また、年齢、性別、有／無職、地域差等を考慮した多様な研修プログラムの開発にあたっては、講義形式と参加型学習の組み合わせが望ましい。同時に、國、都道府県レベル等大規模な開発事業もさることながら、自治体職員、女性市民等の個人やグループによる自発的な研究の奨励や支援（とくに財政援助）が求められところである。

さらに、國の「男女共同参画2000年プラン」を絵に描いた餅にしないためにも、あらゆる領域の國家・地方公務員を対象とするジェンダー／人権問題研修プログラムの作成と実施は目下の急務であろう。

⟨Comments⟩

Gender and Education/Learning Programmes

If we examine educational/learning programmes in Japan by type of institution, we find that a great variety of channels, including those related to the Ministry of Education, those related to local governments and others, offer a staggering number of programmes. Regrettably enough, however, a majority of these programmes, beginning with school education programmes, function as an effective apparatus not just for gender reproduction but also for its reconstruction. Apart from Women's Studies teaching in higher education, efforts to build up educational/learning programmes aimed at bringing a change to the existing gender order are just beginning to take shape.

If we are to work for changing the gender order persisting in many areas of society, we must press on making educational/learning programmes gender sensitive in every area and on every level. For the time being, women's centres and the like may have to be a main arena for the development and implementation of these programmes, but if we are aiming for the empowerment of as many women as possible, with the building of networks on a variety of levels, we must be ready to tap into all the possible channels other than the women's centres.

In order to develop gender sensitive educational/learning programmes, what we need is the staff at all levels, from the management level to the grassroots one, with the knowledge and capabilities of exploring such programmes. For this purpose, together with teaching materials and teaching aids, training programmes, which take into account age, gender and employment/non-employment status as well as regional differences, will have to be developed and implemented. In putting into practice such training programmes, a combination of lectures and workshops in desirable. While large scale projects for an elaboration of educational/learning programmes are currently under way on the national level (partly on the prefectural levels as well), the encouragement should be given to autonomous activities by individuals and groups, particularly those of female citizens and local government employees, by providing them with financial assistance.

Last but not least, so that the national "Plan for Gender Equality 2000" will not become merely a picture on the wall, the urgent task will be to ensure the availability of a broad range of educational and training/retraining programmes which will help to raise awareness on gender and the human rights of women among the national and local public employees in all ranks and areas.

村松泰子（むらまつやすこ）

《プロフィール》

現　　職：東京学芸大学教育学部教授

略　　歴：1944年生まれ
上智大学大学院文学研究科博士課程修了
ＮＨＫ放送文化研究所を経て、1991年より現職

専門分野：社会学、メディア・コミュニケーション論、女性学

社会的活動など：
国際女性学会、日本マス・コミュニケーション学会、日本社会学会、ジェンダーとコミュニケーション・ネットワーク、ジェンダーの視点から教育を考える会、
北京ＪＡＣ（メディア・コーカス）などに所属

最近の主な著書：
『女性とメディア』（分担執筆）世界思想社、1992
『エンパワーメントの女性学』（共編）有斐閣、1995
『女性の理系能力を生かす　専攻分野のジェンダー分析と提言』（編）日本評論社、1996
『変わるメディアと社会生活』（分担執筆）ミネルヴァ書房、1996
『メディア・リテラシーを学ぶ人のために』（分担執筆）世界思想社、1997
『女性のパソコン利用と情報社会の展望』（共編）富士通ブックス、1997

Yasuko MURAMATSU

(Profile)

Present Status: Professor, Faculty of Education, Tokyo Gakugei University

Brief History:

Year of Birth 1944

Education M.A. in Journalism, Sophia University

Work Experience

1967 - 1991 NHK Broadcasting Culture Research Institute

1991 - 1997 Professor, Tokyo Gakugei University

Specialities: Sociology, Media Communications, Women's Studies

Membership:

- The International Society for the Studies of Women
- The Japan Society for Studies in Journalism and Mass Communication
- Japan Sociological Society
- Gender & Communication Network - Japan
- Gender Equity in Education - Japan
- Beijing JAC (Japan Accountability Caucus), Media Caucus

Recent Major Publications:

- *Josei to Media* (meaning: Women and Media), co-author, Sekai Shiso-sya, 1992
- *Empowerment no Josei-gaku* (meaning: Women's Study for Empowerment), co-editor, Yuhikaku, 1995
- *Josei no Rikei Noryoku wo Ikasu; Senko Bun-ya no Gender Bunseki to Teigen* (meaning: Making Good Use of Women's Scientific Ability; Analysis of Gender in Speciality and Suggestions), co-author, Nihon Hyoron-sya, 1996
- *Kawaru Media to Shakai Seikatsu* (meaning: Changing Media and Social Life), co-author, Minerva Shobo, 1996
- *Media Literacy wo Manabu Hito no Tameni* (meaning: For Those Who Learn Media Literacy), co-author, Sekai Shiso-sya, 1997
- *Josei no Pasokon Riyo to Joho Shakai no Tenbo* (meaning: Women's Use of Computer and Future of Information Society), co-editor, Fujitsu Books, 1997

《コメント》

学校教育を通じてのジェンダー再生産の除去とエンパワーメントのための生涯学習

日本におけるジェンダーと教育・学習プログラムの課題として、学校教育、社会教育のそれぞれについて、次の点が考えられる。

日本の幼稚園から高校までの初等中等教育は、多くの場面で女性と男性を区別することで、男女は違う存在という意識を植えつけ、ジェンダーバイアスを再生産する働きをしがちである。日本社会に依然として性別役割分業意識が根強く、政治・経済・文化・学術など諸領域で女性の参画が遅れているのは、これらの学校教育が唯一の原因ではないにしても、重要な一因であると考えられる。ただし理念が共有されるなら、家庭やメディアなどに比べ意識的改革がしやすく、また組織的・効果的改革が可能なのも学校教育であろう。したがって初等中等教育においては、児童・生徒に人権尊重や男女平等について具体的に教えることも重要だが、それ以前に教員が学校教育によるジェンダーの再生産について自覚し、教育実践のジェンダーバイアスを除去するための教員用プログラムが必要である。

高等教育においては、現在のジェンダーのあり方は変革が可能かつ必要であることについて、そしてそのための方法について認識を深める女性学やジェンダー論の教育プログラムが必要である。これらはすべての学生に必要であるとともに、学校教育の改革のためとくに教員養成課程には不可欠である。

日本の高等教育の特徴は学生の年齢幅が狭いことである。したがって、ジェンダーを再生産する学校教育を受け、女性学やジェンダー論を学ぶ機会のなかった多くの成人に、社会教育においてそれを学習する機会を提供することは、各種教育機関や公的セクターの重要な役割である。教員への再教育も必要である。

《Comments》

Eliminating Gender Role Reproduction in School Education, and Life-long Learning for Empowerment

The following points are relevant when considering the issues of gender and education/learning programmes in school education and social education.

The fact that in Japan boys and girls are treated in many different ways throughout their elementary and secondary education (from kindergarten through high school), instils the awareness that girls and boys are different kinds of beings, and this tends to reproduce a gender biased society. Gender role awareness is still deeply rooted in the Japanese society, and women's participation in politics, economics, culture, and academia lags behind. While school education may not be the only cause of this, it should be considered one of the major factors. However, when the need for eliminating gender bias is shared, school, compared to family and media, is probably easier place to bring about structural and effective changes. It is important to teach students specifically about human rights and gender equality in the elementary and secondary schools. Before this can happen, however, it is necessary to prepare practical educational programmes that help teachers learn what must be done to eliminate gender bias in school education.

In higher education, programmes in women's studies and gender theory are needed to deepen awareness with respect to the need and possibility of changing the present way of gender. While these are needed for all students, they are absolutely essential for students in teacher training programmes if we hope to bring about reform in school education.

A characteristic of Japanese higher education is the narrow age range of the students. Thus all kinds of educational institutions and those in the public sector must play an important role in providing opportunities in social education (non-formal education for adults and youth) for the many adults who were educated in gender role reproductive settings without the benefit of being exposed to women's studies and/or gender theory. The re-education of teachers is also necessary.

ただし、日本の生涯学習プログラムでの女性学やジェンダー論は、問題の意識化のレベルにとどまる場合が多い。たしかに情報は力であり、知識を得、理解することが第一歩である。また、依然としてその機会をもたない女性・男性が多数派である現状では、この問題についての生涯学習の裾野を広げ、問題をメインストリーム化することは重要な課題である。それとともに、ただそれを知識として学ぶにとどまらず、とくに女性が社会の変革に向けエンパワーメントするための具体的なスキルや条件、経験を得るためのプログラムの充実が求められる。

However, many of the life-long learning programmes in Japan that deal with women's studies or gender theory stop at the level of raising awareness about the problem. It is true that information can be powerful, and gaining knowledge and understanding is the first step. And in a situation where the majority of women and men still do not have these opportunities for exposure, life-long learning dealing with this issue must be widened at its base, and the issue must become a part of the mainstream. At the same time, this education must not stop with a simple gaining of knowledge, but programmes must be enriched, especially for women, to provide them with specific skills, conditions, and experiences that will move them towards empowerment for social change.

[メモ]
[MEMO]

2．女性学研究の成果と課題

Women's Studies - Their Fruits and Problems

ヒェールチェ・リクラマ・ア・ニイェホルト
(Geertje LYCKLAMA à NIJEHOLT)

《プロフィール》

生年月日：1938年4月2日

国　　籍：オランダ

学　　歴：1973-1976　コーネル大学（イカサ）及びアムステルダム自由大学にて博士論文執筆

職　　歴：

1973-1995－在オランダ

1995-現在	女性と開発学の教授、上院議員（週1日）
1990-1995	社会学研究所[ISS]（ハーグ）学長
1983-1990	社会学研究所[ISS]女性と開発学教授（常勤）。女性と開発のプログラムの責任者として、社会学研究所における開発学修士課程の学生の教育、研究、プロジェクト、コンサルティングを担当。

ＩＳＳ以外における職歴

1994-現在	『ヨーロッパ女性学ジャーナル』国際編集委員会委員
1992-現在	UNIFEM編集諮問委員会委員
1991-現在	オランダ科学学会会員
1978-1983	ヴァーゲニンゲン農業大学女性学非常勤教授
1977-1983	国際女性問題コーディネーター。オランダの開発協力プログラムのために女性と開発の領域における政策策定を任務とするオランダ外務省に新設された役職。

Geertje LYCKLAMA à NIJEHOLT

(Profile)

Date of Birth: 2 April 1938

Nationality: Dutch

Education:

1973 - 1976	Doctoral Dissertation at Cornell University, Ithaca and the Vrije Universiteit, Amsterdam

Professional Appointments and Experience:

1973 - 1995: The Netherlands

1995 - Present	Professor in the field of Women and Development Studies and Senator (Upper House of Dutch Parliament) which involves one day a week.
1990 - 1995	Rector, Institute of Social Studies, The Hague
1983 - 1990	Full-time Professor in the field of Women and Development Studies at the Institute of Social Studies, The Hague. In this position I was responsible for the Women and Development Programme, for its teaching component, a full specialisation in the ISS M.A. Programme in Development Studies, its research and its projects and consultancy.

Other Professional Appointments and Experience outside the ISS

Since 1994	Member International Editorial Board of The European Journal of Women's Studies
Since 1992	Member of the UNIFEM Editorial Advisory Committee
Since 1991	Member of Hollandsche Maatschappij der Wetenschappen (Dutch Society of Sciences)
1978 - 1983	Professor Extraordinary in Women's Studies at the Agricultural University, Wageningen
1977 - 1983	Coordinator International Women's Affairs a new function in the Ministry of Foreign Affairs of The Netherlands, with the special task to design policies in the area of women and development for The Netherlands' Development Cooperation Programmes.

政策委員等

1990-1995　開発問題研究諮問委員会委員
1985-1995　開発協力国内諮問委員会委員
1970-1073　在アメリカ、コーネル大学（ニューヨーク州イサカ）
1968-1970　在パキスタン
　1968-1970　ラホール地方の女性の社会事業のための諮問委員会委員

刊行物：『Feminist Politics in Latin America and Europe（ラテンアメリカとヨーロッパのフェミニスト政治学）』、Virginia Vargas 及び Saskia Wieringaとの共著［北京会議に至るまでの制度変革と北京会議に関する章（Joke Swiebel 及び Virginia Vargasと共に）を含む］、ニューヨーク、Garland Pulishiers, Inc.、近刊

『Triangulo de Poder（エンパワーメントの三角形）』Virginia Vargas及びSaskia Wieringaと共編、ボゴダ、Tercer Mundo、1996

『The Trade in Domestic Workers, Causes, Mechanisms and Consequences of International Migration（使用人の取引、移民［外国への出稼ぎ、結婚など］の原因、仕組み、結果）』Noeleen Heyzer 及び Nedra Weerakoonとの共編、ロンドン、Zed Books、アジア太平洋開発センターと共同出版、1994.9

『Towards Women's Strategies for the 1990s Challenging Government and the State（1990年代の女性戦略に向けて政府と国家に挑戦する）』編、ロンドン、Macmillan、1991

『On the Road for Work, Migratory Farm Workers on the East Coast of the United States（労働への道、アメリカ大西洋岸の入植農園の労働者）』、ボストン／ハーグ／ロンドン、1980

Policy Committees and Commissions:

1990 - 1995	Member Advisory Council of Scientific Research in Development Problems (RAWOO)
1985 - 1995	Member National Advisory Council for Development Cooperation (NAR)
1970 - 1973	U.S.A. Cornell University, Ithaca, New York
1963 - 1970	Pakistan
	(1968 - 1970) Member of an advisory committee for social work among women in Lahore

Publications:

Feminist Politics in Latin America and Europe, written with Virginia Vargas and Saskia Wieringa (eds.), including a chapter on institutional change up to and including the Beijing conference (together with Joke Swiebel and Virginia Vargas), Garland Publishers, Inc., New York, forthcoming.

Triangulo de Poder (Triangle of Empowerment), Editor, Virginia Vargas and Saskia Wieringa, Tercer Mundo, Bogota, 1996

The Trade in Domestic Workers, Causes, Mechanisms and Consequences of International Migration, edited with Noeleen Heyzer and Nedra Weerakoon, Zed Books, London, published with the Asian Pacific Development Centre, September 1994

Towards Women's Strategies for the 1990s Challenging Government and the State, Editor, London, Macmillan, 1991

On the Road for Work, Migratory Farm Workers on the East Coast of the United States, Martinus Nijhoff Publishing, Boston / The Hague / London, 1980

《コメント》

開発から国際協力へ、変わりゆく状況の中での女性学

オランダのハーグにある国際社会学研究所（ＩＳＳ）では、長年にわたり開発に焦点を当てた国際教育が発展してきた。本論では、特に女性と開発に関する研究に言及しながら、約２０年間に及ぶその国際教育の経験について考える。

この国際教育プログラムの誕生と発達を理解するには、それが発展した背景を分析することが重要である。そこで本論の第一部では、国際教育ならびにトレーニングの概念化と実施の点でかなりユニークな国際教育システムがオランダに確立されるに至った特殊な状況について簡潔に分析する。とりわけ、出発点として主題別アプローチを採用し、学問諸分野の重要性を認識しながら、学際的な研究所を設立することが決定された理由は、女性と開発に関する研究プログラムが後に比較的容易に設置され得たことと関係しているのである。

第二部では、女性と開発に関するプログラムの設置およびその初期段階について述べる。この時期は、承認を得るための闘いであった。科学に対する伝統的なアプローチとして学問的な承認を得ようとしても、たとえ社会科学の研究機関においてでさえ、フェミニズムに関する方法論や経験、個人的経験を科学的知識の一部として扱うことは非常に難しい。また一方で、スタッフや財源等によって支えられているＩＳＳのプログラム全体の中での領域、すなわち「自らの存在領域」を得るために闘わねばならない。学問の世界、とりわけ社会科学分野は常に財源が乏しいことはよく知られているが、それ故、そのような領域を獲得するために多くの議論がなされた。特別なプログラムは必要ない、実際女性を既存のプログラムに統合する方がはるかによい、というのが一般的な考えであった。

(Comments)

Women's Studies in a Changing Context, from Development towards International Co-operation

In this paper I shall reflect on some twenty years of experience with international education focused on development with specific reference to women and development studies as it developed over time at the Institute of Social Studies (ISS) in The Hague, the Netherlands.

To understand the emergence and growth of this programme it is important to analyse the context within which it developed. Therefore the *first part* of this paper will give a short analysis of the particular circumstances which led to the establishment in the Netherlands of a system of international education which is rather unique in its conceptualisation and implementation of international education and training. In particular the considerations why it was decided to take a thematic approach as a point of departure and thus, while recognising the importance of disciplines, establish a multidisciplinary institution, is of relevance to the relative ease with which a women and development studies programme could be established at a late stage.

The *second part* of the pare reflects on the establishment and early fase of the women and development programme. This period is characterised by a struggle for recognition. On the one hand a struggle for academic recognition, as the traditional approach to science - even in an institute of social sciences - has great difficulty in dealing with feminist methodology and experience, personal experience, as part of scientific knowledge. On the other hand the struggle for 'own space', own space in the overall ISS programme, supported by staff, financial resources, etc. It is well-known that resources in academia, in particular in the social sciences, are always scarce. It was generally felt that a special programme is not necessary, actually it is much better to integrate women in the existing programmes.

続いて第三部では、成功しているプログラムが孤立化によって危険に陥る矛盾について論じる。独立心や創造性のある学生を引きつけるという点で最も成功を収めているＩＳＳのプログラムの一つは、孤立していると同時に社会変革に関するその急進的な考えから脅威的とみなされているプログラムでもある。プログラムの主旨に表われているように、開発は当然のこととはとらえられておらず、真剣に問われている：

> 人間の解放と持続可能な開発のための戦略の全体的な枠組みの中で、女性と開発のプログラムは、その目的として、社会を女性がより大きな平等を目指して生きるものへと変える力を女性に与えるための新しい考え方や政治の実践法方を探求しなければならない。

従って、このプログラムの授業と研究では、女性の政治的働きかけ（作用）に主な焦点が置かれ、歴史的および国際的な観点から分析が行われる。プログラムの主旨を詳述すると、その目的は、女性の従属とエンパワーメントを目指す努力の変遷を分析するための理論的枠組みをつくることである。これらのプロセスが家族、地域社会、国家および世界レベルでどのように現れているかについて、今日の開発戦略を批判的に評価する中で考察する。また、プログラムは、不平等なジェンダー関係や他の形で女性を社会の主流から取り残す事柄に挑み、女性のエンパワーメントのプロセスを強化することを意図した、新たな知識、政策および戦略の開発にも焦点をあてている。関心が高まっているのは、ジェンダーに関わる利益と持続可能な開発が交わる領域である。ジェンダーに関する問題や、とりわけ国際的な闘争の記録・分析の継続と同様、女性運動、団体および組織が一つの研究領域となる。

これらの目的は、すなわち、生得的な偏見が何であるかを明らかにし、克服するために、開発モデルおよびそれらの根元にある社会科学理論に対し批判的な考察を行うことである。このアプローチには、実践と理論、授業と研究が統合される方法論を共同で生み出すことが含まれる。女性と開発のプログラムの参加者によるいくつかの批評に基づいて、前述の目的の達成を目指す努力について説明する。

Subsequently the contradiction of a flourishing programme endangered by isolation will be dealt with in the *third part* of the paper. One of the most successful programmes in the ISS with respect to attracting independent and creative students, it is also the programme which is perceived as isolated and at the same time threatening in its radical views with respect to transformation of society. Development is not taken for granted but seriously questioned as is reflected in the main objective of the programme:

> Within the overall framework of strategies for human emancipation and sustainable development the Women and Development Programme has as its objective to explore new ways of thinking and political practice to empower women to transform the societies in which they live towards greater equability.

Therefore, the central focus of teaching and research in the programme lied on women's political agency which is analysed from an historical and an international perspective. In elaborating its main objective, the aim of the programme is to develop a theoretical frame work for the analysis of the dynamics of women's subordination and their efforts at empowerment. The ways in which these processes are manifested at the level of the family, the community, the state and globally are examined within the context of a critical evaluation of present-day development strategies. The programme also focuses on the development of alternative bodies of knowledge, policies and strategy intended to challenge unequal gender relations and other forms of marginalisation and to strengthen processes of women's empowerment. An area of growing attention is the intersection between gender interests and sustainable development. Women's movements, groups and organisations are an area of study as is the continuing documentation and analysis of gender issues and struggles particularly in an international context.

These objectives imply a critical examination of development models and their underlying social science theories, with a view to identifying and overcoming inherent biases. This approach includes the collective development of a methodology within which practice and theory, teaching and research are integrated. Based on some critical reviews by participants in the Women and Development Programme the struggle to achieve the stated objectives will be illustrated.

1980年代半ば以降、女性と開発のプログラムはその1984年の4ヶ年計画の中で、地域化ならびに、もし要望があれば、世界の開発途上地域における開発と女性に関する修士課程プログラムの設置を支援することはプログラム全体の目的の極めて重要な部分であることを明示した。第四部では、ＩＳＳの女性と開発のプログラムの「輸出」を求める要望が、とりわけ卒業生の間で高まっている点について述べる。このようなプログラムを制度化するための財源を探し出し、持続させる方法を含め、カリキュラム開発、スタッフの交流および博士課程の研究をなどの諸問題を検討する。

最後の第五部では、これまでの経験や教訓を考慮に入れながら、変わりゆく開発状況の中で女性学にとって重要な問題をいくつか論じる。西暦2000年以降の開発がより広範な国際協力の形態へと移っていくことは明らかである。これらの変化は、女性と開発の概念化のみならず、その位置付けや利用可能な財源にも大きな影響を及ぼすであろう。将来については、女性と開発の研究がどのようにジェンダー・トレーニングと関連づけられるかなど、他にも重要な問題がある。ジェンダーの問題を主流に組み入れたり、統合したりすることが求められる状況の中で、女性と開発の研究はいかにしてその分析力ならびに変革をもたらす力を維持し得るのだろうか？ジェンダーと開発に関する全国的および地域的なプログラムの設置を考えた場合、オランダのような「援助国」の開発研究機関における女性と開発のプログラムの付加価値とは何なのか？最後に、最近スタッフが行った将来の予測し得る開発に関する現在のプログラムの長所と短所の評価を論じる。

Since the mid-1980s the W&D programme in its 4-year plan of 1984 made it clear that regionalisation and the support - if so desired - in the establishment of Women and Development Master Degree programmes in the developing regions of the world, is an essential part of its overall objective. The *fourth part* of this paper reflects on this increasing demand, in particular by alumnae, for "exporting" the ISS Women and Development programme. Issues of curriculum development, staff exchange and PhD studies will be reviewed, including the search for resources and a sustainable way of institutionalising such a programme.

Taking into account the experience and the lessons learned so far, the *fifth and final part* of the paper discusses some important issues for women's studies in the changing context of development. Development beyond 2000, which clearly moves towards much broader forms of international co-operation. These changes will not only have a major impact on the conceptualisation of women and development, but also on its location and available resources. For the future other issues are also important such as, how does women and development studies relate to gender training? How can women and development studies keep its analytical edge and transformative power in a setting demanding mainstreaming and integration of gender issues? In view of the establishment of national and regional programmes of gender and development, what is the value added of a women and development programme in an institute of development studies in a `donor' country such as the Netherlands? A recent staff assessment of the strengths and weaknesses of the present programme in relation to foreseeable developments in the future will conclude the paper.

デバキ・ジェイン(Devaki JAIN)

《プロフィール》

1933年生まれ
1963年にオックスフォード大学卒業（経済学専攻）
1963年から1969年までの６年間デリー大学で経済学を教える。

国内活動：

1975年から1994年まで、研究開発組織である社会学研究所を、貧しい女性とりわけ女性労働者の研究・養護で国内外に知られる先駆的センターに発展させ、その指導にあたった。

1995年から1996年までインド政府女性審議会のアドバイザーを務めた。

現在は、カルナタカ州計画委員会の委員、ならびに州計画委員会の下部組織である地区レベル社会開発計画サブグループの議長を務める。

また、1985年のナイロビ（女性）、1995年のカイロ（人口）、1995年の北京（女性）などの国連世界会議のため、インド政府が設置した国内準備委員会の委員も務めた。

インド女性学協会（IAWS）ならびにフェミニスト出版社であるカリの創設メンバーである。

国際活動：

1990年から1993年まで、ジュリアス・ニレレ（Julius Nyerere）博士を委員長とする旧南委員会の委員を務めた。南南経済協力のための分析と行動計画を行うために、ニェレレ博士によって招請された26名のエコノミストの一人であった。また、南の女性の貧困の原因をつきとめ、その向上を図るための新しい枠組みを提供する女性社会学者の第三世界ネットワークであるＤＡＷＮの創設者でもある。

学問上の功績：

ハーバード大学（神学部）、ボストン大学（世界開発研究所）、サセックス大学（開発研究所）の客員教授を務める。

女性の向上と男女平等の推進のための専門的な活動やボランティア活動において優れた功績が認められた２人の女性の一人として、北京での世界会議においてＵＮＤＰのブラッド・モース記念賞を受賞。

Devaki JAIN

〈Profile〉

Economist, born in 1933, graduated in Economics from Oxford in 1963 and taught Economics at Delhi University for 6 years (1963-1969)

At the National Level:

Between 1975 and 1994 she developed and directed the Institute of Social Studies, a research and development organisation into a forerunner centre, renowned both nationally and internationally for its pioneering research and advocacy in women amongst the poor especially women workers.

Between 1995 to 1996 she served as advisor to National Commission on Women.

She is currently a Member of the Karnataka State Planning Commission and as Chairperson of the Sub-group on District Level Planning for Social Development (A Sub-group of the State Planning Board).

She has also served on the National Preparatory Committee set up by the Government of India to prepare for the UN World Conferences, notably, Nairobi (women), 1985, Cairo (population), 1995, and Beijing (women), 1995.

She is a Founder Member of the Indian Association of Women's Studies (IAWS) and Kali, feminist Publishing House.

At the International Level:

Between 1990 and 1993, she served as a Member of the erstwhile South Commission headed by Dr. Julius Nyerere. She was one of the Twenty Six economists who were invited by Dr. Nyrere to develop an analysis and an action agenda for South-South economic co-operation. She is also the founder of DAWN a third-world network of women social scientists who provided an alternative framework for understanding the location of and advancing the cause of poor women of the South.

Academic Achievements:

She has been a visiting fellow at Harvard University (Divinity School), Boston University (World Development Institute) and University of Sussex (Institute of Development Studies).

She was one of the two women awarded the Bradford Morse Memorial Award - in the UNDP at the World Conference at Beijing for outstanding achievements through professional and voluntary activities in promoting the advancement of women and gender equality.

学　歴：

1953　マイソール大学にて、数学と経済学の学士号を取得。数学、英語、フランス語において最優秀の成績を収め、ゴールドメダル３個を授与される。

1959-1962　オックスフォード大学、セント・アン・カレッジにて優等で学士号(PPE)を取得。カレッジから奨学金を授与される。

刊行物：『From Desassociation to Rehabilitation - Report on an experiment to promote Self-employment in Urban Area(分離から社会復帰へ－都市部における自営業促進のための実験報告)』、ICSSR後援、ニューデリー、Alied Publish、1975

『Development and Education: The Linkages as Seen from a Gender Perspective, Integrated Planning Framework(開発と教育：ジェンダーの視点から見た諸関係、総合計画枠組み)』総合計画枠組みにおける教育に関する国内セミナーにおいて発表、ニューデリー、1992

＜編著及び共著＞

『Indian Women（インドの女性）』（編）、教育・放送省ニューデリー出版部、1975

『Women's Quest for Power－Five Case Studies（女性の権力追求－５つの事例研究）』、Nalini Singh及びMalini Chandとの共著、ICSSR後援、ニューデリー、Vikas、1979

『Tyranny of the Household－Investigative Essays on Women's Work（過酷な家事：女性の労働に関する調査論文)』、Nirmala Banerjeeとの共著、Shakti Books、1985

『Speaking of Faith－Cross Cultural Perspectives on Women, Religion and Social Change（信念を語る－女性、宗教及び社会変化に関する異文化の視点）』、Diana L. Eckとの共著、ニューデリー、Kali for Women、1986

Education:

1953	B.A. Mathematics and Economics, Mysore University. Awarded 3 Gold Medals for standing first in the University in three subjects Mathematics, English and French.
1959 - 1962	B.A. Hons (PPE) at Oxford University from St. Annes College Awarded Exhibition by the college.

Publications:

From Disassociation to Rehabilitation - Report on an Experiment to Promote Self-employment in the Urban Area, sponsored by ICSSR, New Delhi, Alied Publish, 1975

Development and Education: The Linkages as Seen from a Gender Perspective, Integrated Planning Framework, Presented at National Seminar on Education in an Integrated Planning Framework, New Delhi, 1992

<Edited and co-authored books>

Indian Women, Editor, New Delhi Publication Division, Ministry of Education and Broadcasting, 1975

Women's Quest for Power — Five Case Studies, written with Nalini Singh and Malini Chand, sponsored by ICSSR, New Delhi, Vikas, 1979

Tyranny of Household — Investigative Essays on Women's Work, written with Nirmala Banerjee, Shakti Books, 1985

Speaking of Faith — Cross Cultural Perspectives on Women, Religion and Social Change, written with Diana L. Eck, New Delhi Kali for Women, 1986

《コメント》

女性学－フェミニズムのための重要な鍵

女性学は、社会及び経済における男女の状況はもとより、社会及び経済における男女の役割の違いの重要性、ならびに世界中の女性の知的及び観念形成の技能に注意を喚起する最も強力な手段、活動の一つとなってきた。身体および知的側面、すなわち「精神と肉体」の両面におけるこの違いを明らかにすることは、あらゆる領域の女性のために特別な要求を行うことの正当性、あるいは特別な取り決めを求める要求を行うことの正当性を主張する上で極めて重要であった。

1970年代、80年代には、社会主義思想があらゆる急進的な思想や行動にとって重要な背景となっており、「なぜ女性を？」という問題が政治的論点であった。「階級と人種はジェンダーより不平等や迫害により深く関わる問題であるにも関わらず、なぜそれよりも女性をとりわけ重視するべきなのか？」

この時代女性学は、階級内のジェンダー、家庭における女性、労働者階級における女性、同志とともに闘う闘争における女性、仏教、イスラム教、ヒンズー教など種類を問わず宗教組織における女性などを探究することにより、さまざまなことを明らかにした。すなわち女性は、職場においては賃金も低く、組合組織率も最低であり、家事労働と賃金労働の両立という重い負担を負っており、また家庭においては、男性より労働時間が長いにもかかわらず十分には食べておらず、殴られたり裏切られたりする上、しばしば差別を受けていること、革命運動で男性とともに闘う女性も、家庭においては、政治権力構造の場から、妻、料理人、あるいは母親としての役割にひそやかに戻されること、宗教組織においては女性が礼拝を休むことを、あるいは反対に礼拝所に入ることを禁じていることなどである。さらに研究が進められ、生産工程においては、伝統から、あるいは他の理由から、女性は男性とは異なる職務を割り当てられ、常に最も単純で賃金の低い仕事に甘んじていることも明らかにされた。このようなパターンは、教育の趨勢においても（スウェーデンの事例を参照）、他の数々の分野においても繰り返し起こってきた。このような「驚くべき事実」が明らかになったことで、「なぜ女性を？」という問題は、たとえ答えは出されなくとも、もはや疑問視されなくなった。

Women's Studies - A Crucial Key to Feminist Purpose

Women's Studies have been one of the most powerful tools/instruments, activities in calling attention to - both the intellectual and ideation skills of women across the world, as well as to the importance of the difference between the roles of men and women in society and in the economy, as well as the condition of women and men in society and the economy. The uncovering of this difference both in the physical and intellectual planes, what I would like to call "The Minds and the Bodies," was crucial in developing legitimacy for making special demands or demands for special arrangements for women in all spheres.

In the 70s and 80s when socialist ideologies were providing an important backdrop to all radical thought and action, the question "Why women?" had a political point. Why should women be given special consideration above class or race, which were categories associated with inequality and oppression that superseded gender?

In that period, women's studies, through the probing of gender within class, of women within the household, of women within the working class, of women in struggle along with comrades but as women, of women in spiritual and religious structures whether Buddhist, Islamic or Hindu, revealed that either women workers were the least paid, least organised with double loads of domestic work and wage work, or that women in families and households not only worked longer hours than men - but were fed less and were often discriminated against apart from being beaten or betrayed, that women who fought shoulder to shoulder with men in revolutionary movements were quietly put back in their place at home as wives, cooks and mothers, out of political power structures, the religious structures forbade women from leaving worship or even entering places of worship. Research went further and showed that in production processes women and men were given deferent tasks, sometimes by tradition and sometimes by other forms of choice - such that women always had the most monotonous, least paid jobs. This pattern repeated itself in educational streams (Ref.....Sweden piece) and so on and so forth. Such 'revelations' put a stop, if not raised some responses to the question: "Why women?"

それ以降女性学は、例えば国際レベルにおいては『世界開発報告書』や『人間開発報告書』など、国家レベルでは国家計画の数々の文書、あるいは地方レベルにおいてもプロジェクトの企画・実施において文書や報告書の作成を促した。その見解は、「女性特異の役割や長所が見極められ受け入れられない限り、プロジェクトや生産はあまり効率の良いものとはならない。女性の能力に不釣り合いなものとなったり、『人口』問題に関する論議において女性に対する投資（インプット）が出生率の低下などの結果（アウトプット）を産むことになったりする」というものであり、これは時に全く機械的であるように思われる。あるいは「女性の状況、役割、貢献を無視することは不公正なことである」という、より倫理的な見解もある。どのような見解であれ、ジェンダーの観点をとるようになり、ものごとを見るレンズとなり、ほとんど全ての織物に編み込まれる色のようなものとなった。

草の根の大衆運動もまたこの色彩を特徴としていることは疑いもないが、実際に「違い」を指摘し、その重要性を明らかにしたのは女性学にほかならない。しかしながら、1990年代後半そして２１世紀以降、女性学は不鮮明なものとなり、ある意味では模索の時代に入っている。

本論では、２１世紀のニーズ、特に貧困に苦しむ恵まれない境遇にある女性大衆のニーズの視点から、地元、国、国際レベルにおける女性学の特質、役割、そして可能性について考えることにより、真に重要な課題がおのずと明らかになり、したがって女性学の精神と目的を復活する真に重要な機会がもたらされることを論じる。

73

Since then women's studies have inspired the engendering of documents and reports whether at the global level such as the World Development Report or the Human Development Report, or at the national level like the National Planning documents, or at the local level, in designing and implementing the projects. Sometimes the perceptions may be entirely mechanical or instrumental - that unless women's separate roles and strengths are identified and accommodated, a project/production would not be most efficient as it would be mismatched to the available capacity or as in "population" discourse where inputs to women will bring outputs like lower fertility. Sometimes, it may be more moral - that it is unjust to ignore the condition, role and contribution of women. Whichever way it is perceived, it became a gender line, a lens, a colour which was woven into almost all the fabrics.

While there is no doubt that grassroots mass movements have also signalled this colour, it is women's studies which has actually pinned down the "difference" and its significance. However, in the late 90s and in the anticipation of the 21st century, women studies is in some sense beleaguered as well as more blurred.

This paper would argue that if the nature, role and potential of women's studies, local, national and international, is seen from the perspective of the needs of the 21st century, especially the needs of the poor, the disadvantaged masses of women, a real serious challenge presents itself and therefore a real serious opportunity for reviving the spirit and purpose of women's studies.

74

原 ひろ子(はらひろこ)

《プロフィール》

現職：お茶の水女子大学ジェンダー研究センター教授

略歴：1934年ソウル生まれ
東京大学教養学部卒業、東京大学文学修士
1964年米国ブリンマー大学にてPh.D取得
拓殖大学、インドネシア大学、ブリンマー大学、法政大学教員等をへて現職

1954～1959	日本の農山漁村の調査
1961～1963	カナダ北西準州ヘヤー・インディアンの狩猟採集生活と人生観に関する調査
1967～1969	ジャカルタ市内における家族の調査
1979～1988	中小企業の女性たちに関する調査
1991～1993	農山村地域社会におけるジェンダー分析調査
1992～現在	女性と開発に関する研究

1994～1995	'94カイロ人口開発会議(ICPD)女性と健康ネットワーク副代表
1994～現在	カイロのＩＣＰＤおよび北京世界女性会議、その後のフォローアップにてNGOの一員としてロビー活動

専門分野：文化人類学、女性学／ジェンダー研究

所属学会等：中野の男女平等を促す会元代表、国際女性学会元代表幹事、日本民族学会元会長、日本学術会議会員

Hiroko HARA

⟨Profile⟩

Present Status:

Professor, Institute for Gender Studies, Ochanomizu University

Brief History:

Year of birth	1934 in Seoul, Korea
Education	Ph. D from Bryn Mawr College B.A. and M.A. in Cultural Anthropology, University of Tokyo, Japan
Work experience	
Present	Professor, Institute for Gender Studies, Ochanomizu University
	Taught at Takushoku University, Universitas Indonesia, Bryn Mawr College, Hosei University, etc.
1954 - 1959	Research on agricultural, mountain and fishing villages in Japan
1961 - 1963	Research on the life and worldviews of the hunter-gatherer Hare Indians in the Northwest Territories of Canada
1967 - 1969	Research on families in Jakarta
1979 - 1988	Research on women in small- and medium-scale industries
1991 - 1993	Gender analysis in agricultural and mountain village communities
1992 to date	Research on Women in Development
1994 - 1995	Vice Chair of Japan's Network for Women and Health
1995 to date	Lobby activities as a member of NGO following up the ICPD in Cairo and the World Women's Conference in Beijing

Specialities:	Cultural Anthropology, Gender/Women's Studies
Membership:	Former Chair, Group for Sex Equality in Nakano Ward, Tokyo Member, Research Group "Women in Development", Former Chair, International Group for the Study of Women Former President, Japanese Society of Ethnology Member, The Science Council of Japan

主な著書：『母性から次世代育成力へ－生み育てる社会のために』（共編著）新曜社、1991

『変容する男性社会－労働・ジェンダーの日独比較』（共編著）新曜社、1993

『開発プロジェクトにおけるジェンダー分析：分析手法の検討とタイにおけるケース・スタディー』（共著、外務省委託）開発とジェンダー研究会、1993

『ジェンダー』（共編）新世社、1994

『アジア・太平洋地域の女性政策と女性学』（共編著）新曜社、1996

77

Major Publications:

September 1991, *Bosei kara Jisedai Ikuseiryoku e - Umi Sodateru Shakai no Tameni* (meaning: From Motherhood to the Social Capacity of Creative Socialisation of the Future Generation), co-authored with Kaoru Tachi, Shin'yo-sha, Tokyo

July 1993, *Hen'yo Suru Dansei Shakai - Rodo, Jendah no Nichi-Doku Hikaku* (meaning: Male-dominated Societies: Japan-German Comparison of Labour and Gender), Shin'yo-sha, Tokyo

March 1993, *Kaihatsu Purojekuto ni okeru Jendah Bunseki* (meaning: Gender Analysis in a Development Project), Kaihatsu to Gender Kenkyu-kai Hokokusho (meaning: Research Paper of Research Team for Women and Development)

September 1994, *Jendah* (meaning: Gender), co-edited with Mari Osawa et al., Shinsei-sha, Tokyo

February 1996, *Ajia Taiheiyo Chiiki no Josei Seisaku to Joseigaku* (meaning: Policies for Women and Women's Studies in the Asia and the Pacific", co-edited with Mizue Maeda and Mari Osawa, Shin'yo-sha, Tokyo

《コメント》

日本における女性学研究の成果と課題

1977～79年ごろに日本では、東京、京都などに女性学研究を行う学会が発足した。それらは、国際女性学会、女性学研究会、日本女性学会、日本女性学研究会であった。これらの学会は、任意団体として研究活動や表現出版活動を行い始めた。因みに、1978年７月、国際女性学会第一回東京会議がNWECを会場として開かれた。

1980年以来NWECで16年間、毎年開かれるようになった女性学講座の企画委員として、上記４女性学関連学会からも委員が出て、全国的に女性学への関心が広まるようになった。同等に４女性学関連学会の関係者たちが企画会議の場を通じて個人的に交流したことは、日本での人的交流を大いに推進した。

その間に定期刊行物出版などが盛んになり、書店においても女性学、女性関連コーナーが設けられるようになった。NWECが1983年以来毎年刊行している全国諸大学における女性学関連講座の設置数、内容などの充実には目覚ましいものがある。

４年制大学の学部で女性学・ジェンダー研究を専攻することは未だに実現していない。しかし、1993年４月にお茶の水女子大学大学院博士課程（後期課程）、現在の人間発達学専攻に女性学講座が設立され、1997年４月に同大学大学院人間文化研究科博士課程（前期課程）に発達社会科学専攻生活・開発科学系開発・ジェンダー論コースが設立された。このほか、1996年に城西国際大学大学院人文科学研究科（修士課程）に女性学専攻が設置された。

1997年現在、大学などに少なくとも16の研究施設がある。お茶の水女子大学では、1976～85女性文化資料館、1986～95女性文化研究センター、1996～ジェンダー研究センターとして研究活動が続けられている。

《Comments》

Women's Studies Research in Japan: Results and Issues

In Japan women's studies research groups were formulated around 1977-79 in places such as Tokyo and Kyoto. These were the International Group for the Study of Women (IGSW), Society for Women's Studies-Japan, the Women's Studies Association of Japan and Women's Studies Society of Japan. As voluntary study groups they began to conduct research, express their ideas and publish journals and books. Incidentally the First International Women's Study Group Tokyo Conference organised by IGSW was held in July 1978 at the National Women's Education Centre (NWEC).

Members from the above 4 groups have participated in the planning committee for the Women's Studies course held annually at NWEC for the last 16 years since 1980, and interest in women's studies has spread across the country. The personal interaction between the members of these groups through the planning meetings where they met on equal terms, has greatly promoted networking and communication among researchers and NGO members surrounding these groups.

Since 1977, the publication of periodicals has flourished, and bookstores began to set up corners for women's studies and related topics. The directory of women's studies related courses at universities and colleges which NWEC has been publishing every year since 1983, shows remarkable improvement both in numbers and contents.

Majors in women's studies and gender research is still not existing in the undergraduate courses of 4-year universities. However in April 1993 a Women's Studies course was established in the doctoral degree programme at Ochanomizu University, and in April 1997 at the same university, course on Development and Gender, was established in the masters degree programme. Also a Women's Studies course was established in the masters programme at Josai International University in 1996.

Currently, there are 16 research facilities at universities, NWEC and else where. At Ochanomizu University, Institute for Gender Studies which was started in 1996 was preceded by Institute for Women's Studies (1986 - 96) and by Archives for Women's Studies (1976 - 86) .

日本の政府による科学研究費の配分に際しての独立の研究分野としては、女性学・ジェンダー研究は今までに充分な認知を得ていない。日本学術会議（Science Council of Japan）の人文・社会科学部門のうち第一部所属の社会学研究連絡委員会の一学会として日本女性学会が登録されたのは、1988年のことであった。第15期日本学術会議の期間中に繰り上げ当選者として日本女性学会の加藤春恵子氏が２１０人の全会員中４名の女性学会員の一人として加わった。

1990年代には、全国各地に数多くの女性学関連の研究グループが成立した。1980年代には女性に関する研究が主であったが、1990年代に入るとジェンダーの視点に立つ研究も次第にその数を増してきた。女性学研究関連の賞としては、青山なお賞、山川菊栄賞、国際女性学研究奨励賞などがある。

1970年の日本の女性学成立の背景には、1960～70年代の欧米における女性運動からの刺激があったが、1980年代にはアジア・ラ米・アフリカとの交流も加わり、運動と研究をどのように区別するか、どのようにつなぐか、どのように両立するかについて、それぞれの研究者が模索をしてきた。1990年代に入っても、その模索は続いているが、カイロ会議（1994）、北京会議（1995）の前後に、３０～６０歳代の研究者たちが運動と連動しながら研究を続ける姿がより強く見られるようになってきている。

今後の課題は、①アカデミアの中でのより大きい認知を得る努力を進めること、②研究と現実社会との接点を明晰に自覚しつつ研究すること、③グローバルな視点で人類と地球の行く末を見つめる態度を研究の中に位置付けることだと考える。

Women's studies and gender research has still not received sufficient recognition as an independent field of research in the systems of the government research grants distribution. It was 1988 when the Women's Studies Association of Japan was registered at the Sociology Research Liaison Committee belonging to the Humanities and Social Sciences Branch of the Science Council of Japan. Harueko Kato of the Women's Studies Association of Japan became one of 4 women out of 210 members during the 15th term of the Science Council Japan as a runner-up in the election.

In the 1990s increasing number of research groups related to women's/gender studies were formed throughout across the country. During the 1980s research was mainly focused on women, but during the 90s there was a gradual increase in research from the viewpoint of gender. There are prizes related to women's studies research such as the Aoyama Nao Prize, the Yamakawa Kikue Prize and the International Women's Studies Research Encouragement Prize.

The development of women's studies in Japan in 1970 was stimulated by the women's movement of the 1960s and 70s in the western countries. During the 1980s interaction with Asia, Latin America and Africa was added and researchers began to cope with issues of how to distinguish or connect movements and research. Even in the 1990s this issue remains, but around the time of the 1994 Cairo Conference and 1995 Beijing Conference, it has become strongly apparent that some of the researchers in their 30s to 60s engage in their research while getting involved with movements.

I believe that we are to(1) promote efforts to win a much greater recognition within academia, (2) conduct research with a distinct awareness of the meeting point between research and social reality, and (3) relate our research with the future of humanity and the earth in global perspective.

國信潤子(くにのぶじゅんこ)

《プロフィール》

現　　職：愛知淑徳大学現代社会学部教授
　　　　　ジェンダー・女性学研究所長

略　　歴：慶應義塾大学文学研究科哲学専攻修士
　　　　　奈良女子大学大学院人間文化研究科比較文化論専攻博士課程満期中退

　　　　　1982～1984　カリフォルニア大学バークレー校にて社会学、女性学を研究

　　　　　名城大学短期大学部講師、愛知淑徳大学助教授を経て現職。
　　　　　中京大学、金城学院大学大学院、関西学院大学非常勤講師。

専門分野：女性学、ジェンダー論、フェミニズム論

所属学会等：日本女性学会、日本社会学会、国際開発学会

主な著書等：『女たちのカリフォルニア』勁草書房、1985
　　　　　『わかりたいあなたのためのフェミニズム入門』（共著）JICC出版局、1988
　　　　　「善意と連帯のはざま：支援活動に見るアジア女性連帯の壁」（女性学年報:13、p46-56）日本女性学研究会、1992
　　　　　「性別役割分業の打破と新しい生涯学習」（社会教育:48-9、p16-19）全日本社会教育連合会、1993
　　　　　「女性差別撤廃条約と国際家族年」（婦人教育情報：29、p4-11）国立婦人教育会館、1994

Junko KUNINOBU

(Profile)

Present Status: Director, Institute for Gender and Women's Studies,
Professor, Faculty of Studies on Contemporary Society,
Aichi Shukutoku University

Education: Graduated from Department of Philosophy, Faculty of Arts, Keio University
Doctoral student in comparative cultures Graduate School of Human Culture, Nara Women's University; Course work completed
1982 - 1984 Studies sociology and women's studies at University of California, Berkeley

Work Experience: Lecturer, Chukyo University
Lecturer, Kinjo University, Graduate School
Lecturer, Kansai, Gakuin University
Taught at Meijo Junior College
Assistant Professor, Aichi Shukutoku University

Specialities: Women's Studies, Gender Theories, Feminist Theories

Membership: Japan Society for Women's Studies
Japan Sociological Society
International Development Society

Major Publications:

Onna-tachi no Calfornia (meaning: Women's California), Keisou Books, 1985

Wakaritai Anata no Tameno Feminism Nyumon (meaning: Feminism for Beginners), co-author, JICC Press, 1988

Zen-i to Rentai no Hazama; Sien Katudo ni Miru Asia Josei Rentai no Kabe (meaning: Between Good Will and Solidarity; Barriers to Asian Women's Solidarity in Support Activities), pp.46-56 in Women's Studies Yearbook Vol.13, Japan Society for Women's Studies, 1992

Seibetsu Yakuwari Bungyo no Daha to Atarasii Shogai Gakushu (meaning: Breaking Down Gender Roles and Division of Labour; New Life-long Learning Education), pp.16-19 in Social Education Vol. 48 No.9, National Confederation of Social Education, 1993

Josei Sabetsu Teppai Joyaku to Kokusai Kazoku-nen (meaning: Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW) and International Year for Families, pp.4-11 in Japanese Journal of Women's Education Vol.29, National Women's Education Centre, 1994

「女性学がめざすものとその教育について」（女性学研究：2、p80-92）大阪女子大学女性学研究資料室、1994

「フェミニズムと女性の社会参画－結果としての参画へ」（かながわ女性ジャーナル：12、p69-80）神奈川県立かながわ女性センター、1994

「女性学の座標軸：性差別とフェミニズムの実践」（女性学評論：9、p1-13）神戸女学院大学女性学インスティチュート、1995

「日本女性活動レポート：アジア太平洋成人教育協議会大阪研究集会：産業社会における成人教育へのチャレンジ」（アジアに生きる女たちの21世紀：6、p78-79）アジア女性資料センター、1996

Josei-gaku ga Mezasu-mono to Sono Kyoiku nituite (meaning: Goals for Women's Studies and Education to Achieve Such Goals, pp.80-92 in Women's Studies Vol.2, Research Institute for Women's Studies, Osaka Women's University, 1994

Feminism to Josei no Shakai Sankaku; Kekka tositeno Sankaku he (meaning: Feminism and Women's Social Participation: Participation as a Result of Feminism), pp.69-80 in Kanagawa Women's Journal Vol. 12, Prefectural Kanagawa Women's Center, 1994

Josei-gaku no Zahyo-jiku; Sei-sabetsu to Feminism no Jissen (meaning: Co-ordinate Axis in Women's Studies; Sexual Discrimination and Practice of Feminism), pp.1-13 in Women's Studies Review Vol. 9, Women's Studies Institute, Kobe Women's University, 1995

Nihon Josei Katsudo Report; Asia Taiheiyo Seijin Kyoiku Kyogikai Osaka Kenkyu-kai; Sangyo-shakai niokeru Seijin Kyoiku heno Challenge (meaning: Report on Japanese Women's Activities; Osaka Study Convention of Asia-South Pacific Bureau of Adult Education; Challenges to Adult Education in Industrial Society), pp.78-79 in Asian Women's 21st Century Vol.6, Asia Women's Data Centre, 1996

《コメント》

女性学教育の２１世紀にむけての課題

２０年を経た女性学もこれからが正念場であろう。それは開始時期の情熱、興奮、新鮮味と注目の時期の第一段階（1974～1983年）をへて、入門的講座、領域別にフェミニズム、ジェンダー視点からの再検討という第二段階（1984～1993年）も終章に来ている感のある現在、1994年以降北京世界女性会議（1995年）を契機にグローバルな女性ネットワークの形成によって新たな領域拡大がある。また課題として専門家の育成、学部としての確立、システム化そして体制（国内外の）との連携のあり方の検討など新たな方向が見えてきたからである。

1.運動との連動はあるか

女性解放運動との連動なしには女性学はあり得ないといわれつつも、研究の深化とともに運動家とのギャップはひろがっている。それは研究論文などが現実反映よりも外国研究、歴史的に遡っての研究を主とするか、経済・法制等の理論枠の研究等になってきているからである。これらは非常に重要な知識であり、これらの蓄積なしには女性学は構築できないことは明らかだし、女性学の存在理由も大いにこうした知識の体系化にある。

しかし日々、女性解放、差別撤廃運動、女性労働運動などの最前線にいる人にとっては古代、中世の史実を検討している余裕はないし、専門用語の塊のような論文も実践に適用は困難だ。そこで今後必要なのはこれらの女性学の研究蓄積と運動を連動させるという「リエゾン機能」を持つ情報センター、研究者がいなければこのギャップは拡大するだけになるだろう。この領域で各地方自治体にある女性センターの役割は重いものがある。

⟨Comments⟩

Issues for Women's Studies Education as We Move Towards the Twenty-First Century

It is probably apropos to say that now that twenty years have passed, women's studies has reached a critical time in its existence. The enthusiasm, excitement, freshness, and focus of attention of the first stage (1974-1983) has passed, and the introductory lectures and re-examination on issued of feminism and gender in respective disciplines of the second stage (1984-1993) have also come to a close. Since 1994, with the Beijing World Conference on Women (1995) as a start, the setting up of women's networks on a global scale has opened up much new territory. New issues and directions that have emerged include the fostering of specialists, the establishment of departments in institutions of higher learning, systematisation and how to co-operate with the Establishment (both within and outside Japan.)

1. Is there a connection with the Movement?

While continuing to insist that women's studies cannot exist without connection to the women's liberation movement, the more deeply research delves, the wider the gap between researchers and women's liberation movement activities becomes. Instead of present issues, research papers may be focusing primarily on foreign research or on retroactive historical research, or limited to theoretical research on economics, legislative actions, etc. These are extremely important areas of knowledge, and it is clear that without an accumulation of this type of knowledge, women's studies programmes cannot be assembled, and thus one of the reasons for the existence of women's studies programmes is the systematising of this knowledge.

The women on the forefront of the women's liberation movement and the movement to eliminate discrimination as well as the female labour movement, however, have no time to dig into ancient and medieval history, and applying or putting to use written dissertations made up of a mass of jargon is almost impossible. What is needed in the future, I think, are clearing houses and researches that can function as "liaisons" between the two different groups, those accumulating knowledge for women's studies and those involved in the present day movement. If these do not exist, the gap will only continue to widen. Women's centres located in various local governments in Japan have an important role to play in this area.

2.主流化か、あるいは自律的専攻確立か

女性学のmain streamingかあるいはautonomyかという論争は1984年頃アメリカの女性学において論争された。それは女性学を専攻として確立するか、それとも既存の学部にそれぞれフェミニズムの視点を内蔵させてゆくかという戦略の論争であった。

論争の帰着点は極めて当然のことながら両方が必要であるというものであった。つまり、女性学専攻の確立、専任教員の育成とその領域による学位の博士までの授与を可能にすることがオートノミーである。もう一つのメイン・ストリーミングとは既存学問領域それぞれにもフェミニズムの視点が必ず内蔵されてゆくようにしてゆくという努力である。女性大学教員、フェミニスト研究者のあらゆる学問領域への浸透である。この両輪あっての女性学であるという結論があった。

その結果現在北アメリカ、イギリス、北欧、西欧、オーストラリア、インド、タイ、中国、アフリカ、カリブ海地域の諸国などでは女性学、フェミニズム、ジェンダー研究という領域はほとんどの主要大学に学部、大学院、大学関連研究所などに確立されている。決して資源豊かにやっているわけではないが支える若い世代も確実に育っている。

3.男性学との連携

女性学が男性学からのアプローチによってカバーする範囲も広がり、深まりも生まれている。セクシュアリティの多様性を確認したうえでの連携は不可欠である。

しかし今なお男性中心社会は健在であり、男性主導の社会構造がゆらいでいるとは思われない。北京世界女性会議での行動綱領や人権教育10年の行動計画に女性差別撤廃は正面から政治課題としてとりあげられても、である。男らしさの神話の崩壊とともに男性が女性の従属を自明視することが「客観」と考える知のあり方の解体は、まだ始まったばかりだ。これを男性がどこまで自己確立、自由を保持したうえでできるかを問いかける男性側からの活動・運動はこれからも続くであろう。

2. Should Women's Studies Mainstream or Be Established Autonomously?

Around 1984, a debate was carried out in the United States about whether women's studies should be mainstreamed or whether they should become autonomous. The debate centred around whether women's studies should be established as an independent discipline or whether a woman's perspective should be included in already existing disciplines. In the end what was decided was that both were no doubt necessary. Autonomy would mean establishing women's studies as a specialisation, training persons to teach, and make it possible for students to receive degrees (through the doctorate level) in the field. Mainstreaming would involve making the effort to have the feminist perspective built into already existing disciplines. This would mean that women university professors and feminist researchers would have to infiltrate all fields of study. They came to the conclusion that only when both are accomplished can women's studies truly exist.

As a result, departments of women's studies, feminism, and gender studies have been established in almost all major universities, graduate schools, and university-related research institutes in North America, England, Northern Europe, Western Europe, Australia, India, Thailand, China, Africa and the Caribbean. Though these programmes do not have affluent resources, they have successfully been training members of the younger generation.

3. Co-operation with Men's Studies

Through an approach to women's studies from men's studies, the area covered has spread, and a new depth has emerged. Co-operation base upon acknowledgement of diversities in sexuality is indispensable. However, even now, the male-centred society is alive and well, and I do not believe that male-oriented society-structuring is on shaky ground. This is the case even though the Platform for Action adopted at the Beijing World Conference on Women and the Action Plan for Decade of Human Rights Education moved the elimination of discrimination against women to the front as a political issue. The collapse of masculine myths and the dismantling of the "objective" truism that the female is subservient to the male have only begun. Activities and movements from those on the male side who question how men can promote this move while maintaining their freedom and self-existence well continue.

４．体制化される女性学と体制批判

女性学が世界各地で女性差別撤廃に多大な影響力をもったことは否定しようもない。北欧では多くのフェミニストが政府内の権力の座についた。ヨーロッパでもフェミニズムという思想は体制変革、特に社会政策に影響をおよぼし、国の政策方針としてジェンダー・センシティブであることは常識となった。日本でも４つの女性学関連学会・研究会が地道な活動を通じて女性学の土台つくりをした。また国立婦人教育会館の女性学講座を創設した文部省女性職員たちは社会運動としてあった女性運動に早い時期から目を向けていた人々であった。これらの力が合流して日本の女性学が形成・推進されてきた。そこにはNGOの問題意識、国際的な人権擁護の趨勢、そして日本政府の新たな政策展開の総合がある。

国連及び関連諸機関において女性の権利確立と体・生殖の自己決定権は人権の一部として位置付けられるという原則は、１９９０年以降のいくつかの多様な領域での世界会議のにおいて後退できない確認事項となった。既に条約、規約、行動計画などで確認された女性の人権確立について決して後退させないことは国際会議で女性たちの合意となっている。

しかし、これらのすばらしいことばの羅列としての行動計画、2000年プランなどが山ほどだされるようになってはいるが、一体これらにどこまで政府あるいは国連は実効性をもたせてゆけるかが今問われている。これからはそれらの基本理念がずらされることなく実施されているかどうかのモニター・システムの確立と、アカウンタビリティの追求が女性学を担う人々の重要な仕事の一部となるだろう。その責任とは体制のみでなく、NGOとしてフェミニスト運動組織にもどこまで真剣に課題解決に取り組むかという腕がこれから試されてゆくであろう。

4. Structuring of Women's Studies and Critiquing of the Establishment

There is absolutely no reason to deny the fact that women's studies has had a great effect on the elimination of discrimination against women in all parts of the world. Feminist perspective now permeate into the power in the government in Northern Europe. Also in Europe, the feminist way of thinking has influenced structural change, especially in social policy on women, so that national policy planning has become gender sensitive. In Japan, through steady and persistent activities, by four academic and research societies related to women's studies have laid the foundation for women's studies. The women staff members in the Ministry of Education who established the women's studies lectures at the National Women's Education Centre focused on the women's movement as a social movement from a very early time. The merging of these sources of strength helped to build and advance women's studies in Japan. Here we see the coming together of NGO's awareness of the problem, the international trend towards protection of human rights, and the opening of new policies by the Japanese government.

The basic principle in the United Nations and other related organisations and agencies that women's rights and reproductive health rights are part of human rights has been affirmed as an un-reversible fact in the international conference in a variety of different fields since 1990. Women have agreed in global settings that the establishment of human rights for women that has already been confirmed in treaties, agreements, action plans, etc. will never be allowed to be reversed.

A mountain of documents enumerating all of these glorious words, such as the Plan of Action and Plan 2000 have been issued, but the real question lies in how far the Japanese government and the United Nations can go in making them effective. One of the important tasks of women who shoulder responsibility for women's studies is the establishing of a monitoring system to check to make sure these plans do not stray from their basic principles, and the holding of leaders' accountability. This responsibility will not stop with the Establishment, but the ability of feminist NGOs to seriously engage in finding solutions to the problems will also be tested.

[メモ]
[MEMO]

３．女性情報とエンパワーメント
Women's Information and Empowerment

アン・S. ウォーカー(Anne S. WALKWER)

《プロフィール》

アン・ウォーカー博士は、1975年にメキシコシティで開催された国連およびＮＧＯ（非政府組織）による国際婦人年(IWY)の会議の後、1976年にインターナショナル・ウィメンズ・トリビューン・センター（International Women's Tribune Center:IWTC）が設立されて以来、同センターの所長を務めている。

フェミニスト活動家であり、また教育学者、芸術家、写真家、作家でもあるウォーカー博士は、アジア・太平洋地域、ラテンアメリカ・カリブ地域、アフリカおよび中東を中心に、女性のイニシアチブを支援しようというIWTCの取り組みの先陣にたってきた。

オーストラリアのメルボルン生まれのウォーカー博士は、1962年から1972年まで南太平洋のフィジーに暮らしながら活動を行い、地元の女性団体とともにフィジー・キリスト教女子青年会(YWCA)のプログラムの発足に尽力した。

フィジーYWCAでの活動では、後に全国青年・プログラム担当ディレクターに就任し、地方、全国および地域レベルの青年のリーダーシップ開発トレーニングを手がけた。1970年、フィジー国民のために尽力した博士の活動に対し、フィジー独立記念勲章が授与された。

1972年、奨学金を得た博士は、インディアナ大学大学院（アメリカ）で教育および開発のためのコミュニケーションを学ぶためフィジーを離れた。4年後、理学と教育学の修士課程と博士課程を修了した。1976年に、IWTCの会長に就任。世界中の地域社会、地域および国際レベルで活動している女性のために多数のトレーニング・マニュアル、手引き、資料キット、ニューズレターのための視聴覚教材などの開発・製作を手がけるとともに、世界のあらゆる地域でメディアの技能や組織力の構築に関するトレーニング・ワークショップを行ってきた。女性を地域社会や国民生活における強力かつ活発な担い手として描くウォーカー博士の図式は、世界中の女性に活用されている。IWTCの主要機関誌である“The Tribune”は、女性や開発をめぐる問題や関心に関する手段、技術、情報へのアクセスを提供する上で不可欠な役割を果たしており、これらがなければ切り離されたり孤立してしまう女性が、平等、開発および平和を目指すグローバルな女性運動に重要な一員として参画することを可能にしているとの評価を得ている。

Anne S. WALKER

(Profile)

Dr. Anne S. Walker has been the Executive Director of the International Women's Tribune Center (IWTC) since its inception in 1976 following the UN and NGO International Women's Year (IWY) meetings held in Mexico City in 1975.

A feminist activist, educationist, artist, photographer and writer, Dr. Walker has spearheaded IWTC's efforts to support the initiatives of women, primarily in Asia and the Pacific, Latin America and the Caribbean, Africa and the Middle East.

A native of Melbourne, Australia, Dr. Walker lived and worked in Fiji in the South Pacific from 1962 to 1972, working with a local group of Fiji women to start the programmes of the Fiji Young Women's Christian Association (YWCA).

Later in her work with the YWCA of Fiji, Dr. Walker served as National Youth and Programme Director, undertaking youth leadership development training at local, national and regional level. In 1970, she was awarded the Fiji Independence Medal for her activities on behalf of the people of Fiji.

Dr. Walker left Fiji in 1972 with a scholarship to undertake graduate studies in education and development communications at Indiana University (USA). In four years, she completed an M. Sc., Ed. S. and Ph. D. in Ed. Since 1976, she has been Executive Director of IWTC. Her work has included the development and production of countless training manuals, guides, resource kits, newsletters, and audio-visual materials for women working at community, regional and international level world-wide, and she has undertaken training workshops in every world region on media skills and organisational capacity-building. Her graphics depicting women as strong and active players in community and national life are used by women world-wide. IWTC's flagship publication "The Tribune" is credited with playing an indispensable role in providing tools, techniques and access to information on women and development issues and concerns, enabling women who would otherwise be cut-off and isolated to be a vital part of the global women's movement for equality, development and peace.

ウォーカー博士は、これまで女性の人権、経済的公正、メディア、平和、持続可能な開発などの問題に取り組む数々の評議会や運営委員会のメンバーを務めてきた。現在は、開発と女性委員会（Association for Women in Development: AWID、ワシントン）およびISIS/国際女性異文化交流（ISIS/Women's International Cross Cultural Exchange: ISIS-WICCE、ウガンダ・カンパラ）の理事を務め、SEEDSの運営委員会のメンバーでもある。

また博士は、1993年のウィーン国連世界人権会議に至るまでの女性の人権に関するグローバル・キャンペーンでの情報シェアリングの取り組みを３年間にわたって率い、それがウィーン会議での女性の人権侵害に関する国際裁定委員会（Global Tribunal on Violations of Women's Human Rights）の創設につながった。

その他、女性のエンパワーメントを目指して博士が行った主な活動の一つとして、現在世界１００ヶ国以上の数万人の女性に届くファックス および e-mailのネットワークである Global Faxnet と GlobalNet の開設があげられる。

さらに過去15年間、国連婦人の地位委員会（UN Commission on the Status of Women)への公式なＮＧＯオブザーバーとして、世界中の女性が、国連のすべての世界会議の計画および準備においてあらゆるレベルで参加する機会を持つとともに、国連の主要な政策文書の策定において実際に意見を述べることができるよう、積極的な役割を果たしてきた。

Dr. Walker has served on many boards and management committees that work on behalf of women's human rights, economic justice, media, peace and sustainable development issues. Currently, she is a member of the board of directors of the Association for Women in Development (AWID, Washington, D. C.), the board of directors of ISIS/Women's International Cross Cultural Exchange (ISIS-WICCE, Kampala, Uganda), and the Management Committee of SEEDS.

Dr. Walker headed the information sharing initiative around the Global Campaign for Women's Human Rights in the three-years leading up to the UN World Conference on Human Rights in Vienna 1993, which culminated in a Global Tribunal on Violations of Women's Human Rights at the conference itself.

Other major activities undertaken by Dr. Walker in efforts to empower women include the launching of Global Faxnet and GlobalNet, fax and e-mail networks that currently reach tens of thousands of women in more than 100 countries world-wide.

As an official NGO observer to the UN Commission on the Status of Women for the past 15 years, Dr. Walker has played an active role in ensuring that women world-wide have the opportunity to participate at all levels in the plans and preparations for all UN world conferences, and to have substantive input in the development of major UN policy documents.

98

《コメント》

新しい情報時代における女性のエンパワーメント

過去20年間、国際的、地域的および各国の全国的な女性のコミュニケーション・ネットワークは、情報や知識を世界中でできるだけ幅広く共有することをめざして協力し、現在見られる真にグローバルな女性運動の構築に貢献してきた。

それら国際的な女性の情報ネットワークの一つであるインターナショナル・ウィメンズ・トリビューン・センター（IWRTC)の代表として、その視点から論じたいと思う。IWTCのネットワークは、第１回の国連女性会議ならびにＮＧＯフォーラムがメキシコシティで開催された後、1976年に設立され、それ以来当初のメンバー約6000名から、世界の全地域に２万6000名以上を要するまでに発展を遂げた。IWTCの出版物は、英語、フランス語、スペイン語で出版され、視覚的で、読みやすい様式で作られていることは世界でもよく知られている。年月を経るにつれ、IWTCは、資源センター、女性と開発に関する出版物の情報源、技術援助や訓練の提供機関および電子会議やネットワーク作りの場として、より多くの役割を引き受けるようになった。

例えば、1995年３月に中国組織委員会(China Organising Committee: COC)が突然、女性の関するＮＧＯフォーラムの開催地を北京の中心街から、40マイル離れた懐柔に移すと発表した際、IWTCは WOMENETに緊急の警告を送った。WOMENET とは、1991年にバルバドスで女性メディアに関するワークショップが開かれた後に開設された世界中の20の女性メディア・ネットワークからなるファックス・ネットワークである。各々の女性メディア・ネットワークが世界の各地域にある独自のネットワークにメッセージを発信すると、まもなく国連と北京の中国組織委員会に何万もの抗議の署名が送られた。残念ながら中国の主催者の決心を覆すには至らなかったが、これは危機が生じた場合に女性がいかに迅速かつ効率的に手を差し伸べ、支援しあうことができるか、まさに世界中の女性の力を与える瞬間を例証するものであった。

The Empowerment of Women in the New Information Age

In the past twenty years, international, regional and national women's communications networks have worked together to share information and knowledge as broadly as possible world-wide, contributing to the building of what has become a truly global women's movements.

I represent one of those international women's information networks, the International Women's Tribune Center (IWTC), and will speak from that perspective. Since it's beginnings in 1976 following the first UN conference on women and non-governmental forum in Mexico City, the IWTC network has grown from an initial constituency of approximately 6,000 to more than 26,000 in every world region. The publications of IWTC are in English, French and Spanish, and are produced in a highly-visual, easy-to-read format that is well known around the world. As the years have gone by, the Tribune Center has taken on added roles as a resource centre, source of women and development publications, provider of technical assistance and training, and outlet for electronic conferencing and networking.

For instance, when the China Organising Committee (COC) suddenly announced in March 1995 that the NGO Forum on Women would be moved from its downtown Beijing site to a site 40 miles away in Huairou, IWTC sent an urgent alert to WOMENET, a fax network of 28 women's media networks around the world that was set up after a women's media workshop in Barbados in 1991. Each women's media network faxed the message out to their own networks in each world region, and before long, tens of thousands of signatures were being sent in protest to the United Nations and the China Organising Committee in Beijing. Unfortunately, it didn't change the minds of the Chinese hosts, but it did illustrate how rapidly and efficiently women could reach out and support each other in a time of crisis, a very empowering moment for women world-wide.

IWTCの任務の大きさを調べてみると、情報や知識の仲介人としての役割を通じて行う、女性のエンパワーメントに対する貢献はわずかである。しかし女性の本当のニーズを論じる資料を作り出し、その情報がそれを最も活用できる人々に確実に届くようにするためのさまざまな方法に焦点をあてるというIWTCの総合戦略は、女性がいるところであればどこであれ、女性グループによって千倍にも拡大され得るものである。

各国の政府があらゆる開発問題に関する計画や政策を討議する際には、それらの問題が経済、貧困、食糧、平和、住宅供給、輸送、人権、環境、科学技術あるいはメディアのいずれに関連しているにせよ、女性の視点、直感的洞察、経験および専門知識が必要である。情報を得、知識を持った女性は、これらのすべての討議においてしかるべき場を占め、政治のあらゆるレベルで意思決定を行う地位を担うことが可能になるであろう。そのときこそ、各国のエンパワーメントが真に現実となるのである。

IWTC's contribution to the empowerment of women through its role as an information and knowledge broker is small when one surveys the enormity of the task. But the overall strategy of developing materials that speak to the real needs of women, and then focusing on a variety of ways to make sure that this information reaches the people who can most use it, is one that can be multiplied a thousand times by groups of women wherever they are.

The perspectives, intuitions, experience and expertise of women are necessary when governments discuss plans and policies for all development issues, whether those issues relate to the economy, poverty, food, peace, housing, transport, human rights, environment, science and technology or media. Informed and knowledgeable women will be able to take their place in all these discussions, and will be able to assume decision-making positions at all levels of governance. Only then will the empowerment of nations truly become a reality.

ヒメナ・チャルネス (Ximena CHARNES)

《プロフィール》

1948年、チリのサンティアゴ生まれ。

専門は保健衛生、コミュニケーション。

チリ大学で学んだ後、1973年までサンティアゴにおいて医療技術および細菌学の分野で働く。

1973年にイタリアに移住。ＮＧＯの刊行物出版に従事し、またヨーロッパやラテンアメリカにいるチリの青年との協力を行う。

1979年に『ISIS女性国際機関誌（ISIS Women's International Bulletin)』のスペイン語版の副編集長としてＩＳＩＳローマ支部に入所。ラテンアメリカのネットワークに対するサービスの管理運営および提供を担当する。

1987年末に家族とともにチリに帰国。以来、1984年にサンティアゴに開設されたＩＳＩＳインテルナシオナル（ISIS Internacional）において、管理運営およびプログラム開発の女性担当者の一人として勤務する。

スペイン語、英語、イタリア語に堪能。

Ximena CHARNES

⟨Profile⟩

Ximena Charnes born in Santiago, Chile in 1948.

Specialised in the areas of health and communications.

After studying at the University of Chile, I worked in the field of medical technology and bacteriology in Santiago until 1973.

In 1973 I moved to Italy and worked with NGO publications and Chilean youth in Europe and Latin America.

I joined the Rome office of ISIS in 1979 at co-editor of the Spanish language edition of the "ISIS Women's International Bulletin" and was responsible for co-ordinating and providing services to the Latin American network.

At the end of 1987 I moved back to Chile with my family and have continued working with ISIS Internacional in Santiago, opened in 1984, being one of the women responsible for co-ordination and programme development.

I am fluent in Spanish, English and Italian.

《コメント》

情報と女性情報ネットワーク、そして女性のエンパワーメント

この発表では、女性のエンパワーメントに至る過程において、情報および女性の情報ネットワークが果たした役割と、現在果たしている役割の概要を述べる。

本発表の出発点であり、その根底となっているのは、力と情報は切り離せないほど結びついているという考え、また人類の発展や世界の出来事において、女性は欠くことのできない役割を担っているという考えである。

女性のエンパワーメントならびに女性組織の発展は、女性が直面する差別を克服するために、自分たちの多様な現実に独創的に応用することのできる情報や知識を生みだし、処理し、伝達し、受け取り、活用する能力によるところが大きい。

情報は、さまざまな形で徐々に変化する、世界の社会的、知的、政治的および経済的システムについて学び、それらの中で働き、それらに参加するための主な手段となっている。女性が世界の出来事の中で正当な立場を得るためには、情報を十分かつ自由に入手できることが必要である。社会においてより大きな影響力を持ち、女性の利益、考え方、希望が確実に広められるようにするには、増大しつつある世界の情報ベースへの女性のアクセスおよび利用の問題を調査しなければならない。利用可能な情報量、情報に対する需要、情報が生み出され、伝達されているスピードなどすべての点で、上述の目的にかなう情報を選択、処理、分析、配布するというこれまで以上の専門的能力が必要とされている。

《Comments》

Information, Women's Information Networks and Women's Empowerment

The presentation will give and overview of the role that information and women's information networks played and play in processes that lead to women's empowerment.

The starting point and basis of the presentation are the believes that power and information are indissolubly linked and that women have an essential role to play in human development and world affairs.

Women's empowerment and the development of their organisations depend to a large extent on the ability that they have to produce, process, transmit, receive and utilise information and knowledge that they can creatively apply to their diverse realities in order to overcome the discrimination they face.

Information, in its various forms, is the primary medium for learning about, working in and participating in the world's evolving social, intellectual, political and economic systems. In order to take their rightful place in world affairs, women need full and unrestricted access to information. To have a greater impact in society and ensure that women's interests, visions and aspirations are disseminated we must investigate the issue of our access to and use of the world's growing information bases. The volume of available information, the demand for information and the velocity at which information is being produced and transmitted all require the ever more specialised capacity to select, process, analyse and distribute information that serves its stated objectives.

特に興味深いのは、女性運動の発展、その功績、および社会的取り組みのさまざまな分野におけるその役割や存在の増大とともに、これらの能力がどのように変わってきたかという点である。これは、より専門的なより良い情報を求めるニーズが生じたことによる情報に対するニーズの変化、ならびに女性の問題に関心を抱く個人や組織の種類の変化を意味する。過去10年間ほとんどの情報はイデオロギーや組織の発展に関連した活動に向けられ、教育のため、またジェンダーとは何かを広めるために利用された。今日、意思決定者や他の社会部門は、より複合的な情報を必要としており、テーマの細分化、オートメーション処理および専門性の向上によってこれらの部門を結びつけることは可能である。

情報に関するこれらの面を発展させるため、女性が集まって地方、国、地域および国際レベルで自分たちの活動を明確に表現するための共通の場を作り出した。すなわち女性情報ネットワークと呼ばれているものである。

今回の発表では、例を挙げてラテンアメリカとカリブ地域にある既存のネットワーク（MUDAR/DAWN; Latin American and Caribbean Committee for the Defence of the Rights of Women［女性の権利擁護のためのラテンアメリカ・カリブ委員会］、CLADEM; The Caribbean Association for Feminist Research and Action［フェミニストに関する研究と行動のためのカリブ協会］、およびFEMPRESS）について説明し、アイシス・インターナショナル・サンディエゴ本部のプログラムや活動についてさらに詳しく述べながら、女性の情報ネットワークが果たしてきた役割を分析する。

最後に、女性の情報ネットワークが今後直面せざるを得ない課題について論じる。

Especially interesting are how these capacities have evolved together with the development of the women's movement, its achievements and greater role and presence in different areas of social endeavour. This has meant changes in information needs, resulting from the need of more specialised and repackaged information and the shift in the type of individuals and organisations interested in women's issues. In the past decade, most information was channelled towards activities related to ideological and organisational development and was used for education and promoting gender identity. Today decision makers and other social sectors need more integral information and it is possible to link to these sectors through the thematic specialisation, the automation process and increased professionalism.

In order to develop these aspects related to information women have come together to create common spaces in order to articulate their actions at local, national, regional and international levels: these are what we call women's information networks.

The presentation will analyse the role that these networks have played giving examples and describing existing networks in Latin America and the Caribbean (MUDAR/DAWN; Latin American and Caribbean Committee for the Defence of the Rights of Women, CLADEM; The Caribbean Association for Feminist Research and Action and FEMPRESS) and giving more detail of the programmes and activities of Isis International-Santiago.

The presentation will end with the challenges women's information networks must face in the future.

藤原房子(ふじわらふさこ)

《プロフィール》

現　　職：(財)日本女子社会教育会理事長、ジャーナリスト

略　　歴：福井県福井市出身
1930年生まれ
1953. 3　東京女子大学文学部社会科学科（専攻：経済学）卒業
〃　4　日本経済新聞社入社。編集局・社会部記者等を経て、編集局・婦人家庭部編集員として生活や女性に関する諸問題を担当
1994. 3　日本経済新聞社退社
〃　4　商品科学研究所所長に就任
1996. 7　東京都監査委員に就任
1997. 4　(財)日本女子社会教育会理事長を兼務

1979　著書『手の知恵：秘められた可能性』（山手書房）により第１回サントリー学芸賞受賞

１９９１年度日本記者クラブ賞を受賞

主な公職：国土庁・国土審議会、労働省・雇用審議会等の委員
東京都・児童福祉審議会、文化懇談会等の委員等

主な著書：『女の中の女Ⅰ，Ⅱ』人文書院、1976
『女性人材論』（共著）有斐閣、1980

Fusako FUJIWARA

(Profile)

Present Status:

President of Japan Association for Women's Education, Journalist

Brief History:	Originally from Fukui City, Fukui Prefecture Born in 1930
1953. 3	Graduated from Tokyo Woman's Christian University (the department of social sciences)
1953. 4	Joined Nihon Keizai Shimbun, Inc. After working as a reporter in the editorial office in charge of social issues, she became involved, as an editor of the women and home section, with various matters related to living and women.
1994. 3	Left Nihon Keizai Shimbun, Inc.
1994. 4	Assumed president of Consumer-goods Research Institute
1996. 7	Became a member of Audit and Inspection Commissioner of Tokyo Metropolitan Government
1997. 4	Concurrently serves as president of the Japan Association for Women's Education

Her book, "Te no Chie: Himerareta Kanousei (meaning: the Wisdom of the Hand: Potential)" published by Yamate Shobo, was awarded the first Suntory Prize for Social Sciences and Humanities in 1979. She was awarded the 1991 Japan National Press Club Prize.

Major Public Offices:

Member of National Land Development Council, National Land Agency
Member of Employment Council, the Ministry of Labour
Child Welfare Council Member. Cultural Policy Council Member of Tokyo Metropolitan Government, etc.

Major Publications:

Onna no Naka no Onna I & II (meaning: Woman Among Women I & II), Jinbunshoin, 1976
Josei Jinzairon (meaning: Women as Human Resources), co-authored, Yuhikaku Publishing Co., Ltd., 1980

『女は中年から愉しい』海竜社、1982
『仲間づくり近所づき合い』新潮社、1983
『もうひとつの働き方』海竜社、1983
『母の台所娘のキッチン』新潮社、1980
『老いを美しく』海竜社、1987
『男も変わり目』日本経済新聞社、1989
『女性ニューワーク論』（共著）有斐閣、1989
『都民女性の戦後50年－年表』（共著）ドメス出版、1996
『都民女性の戦後50年－通史』（共著）ドメス出版、1997

Onna wa Chunen kara Tanoshii (meaning: For Women the Fun Starts in the Middle Age), Kairyusha, 1982

Nakama-zukuri, Kinjo-zukiai (meaning: Networking in the Community), Shinchosha, 1983

Mo Hitotu no Hataraki-kata (meaning: Alternative Way of Working), Kairyusya, 1983

Haha no Daidokoro, Musume no Kitchen (meaning: Mother's "Daidokoro" and Daughter's Kitchen), Shinchosya, 1980

Oi wo Utsukushiku (meaning: Ageing Beautifully), Kairyusha, 1987

Otoko mo Kawari-me (meaning: Men are Also at the Point of Change), Nihon Keizai Shimbun, Inc., 1989

Josei New Work Ron (meaning: New Works for Women), co-authored, Yuhikaku Publishing Co., Ltd., 1989

Tomin Josei no Sengo 50 nen - Nempyou (meaning: The History of Women of Tokyo during the 50 Years after the Second World War; a chronological table of historical events), co-authored, Domesu Shuppan, 1996

Tomin Josei no Sengo 50 nen - Tsushi (meaning: The History of Women of Tokyo during the 50 Years after the Second World War; A Comprehensive History), co-authored, Domesu Shuppan, 1997

《コメント》

女性情報とエンパワーメント

長い歴史の中で既存の情報は主として男性の視点で記録・集積され、分析や整理、提供がなされてきた。これに対し近年は日本各地で地域の女性史に関する研究や出版が活発に行われている。すなわち社会の維持や発展に対して、これまでほとんど明らかにされてこなかった草の根の女性たちの貢献を、女性自身の手によって掘り起こし、新たな視点で点検し、ひろく提示しようとの試みである。

また統計等については隠された女性の寄与を明らかにするための項目の見直しも求められている。一例をあげれば、女性が長く担ってきた無償労働の評価手法の開発への試みにみるように、基礎データの取り方をはじめ統計的処理方法についての問題点が指摘され、それらの整備を要求する女性からの働きかけがあり、それに応じる行政の取り組みは、ようやく緒についたばかりだ。

現代はメディアが多様化し、地球規模で瞬時に情報は飛び交い、まさに多彩な情報が氾濫している。ジェンダーの視点による情報の収集・分析もかなり進んできた。しかし中には女性の尊厳を傷つけるようなものも混じっており、真に女性のエンパワーメントに資するものが必ずしも多いとは言えず、まさに〝両刃の剣〟的な現実がある。自らの課題解決や新たな飛躍を願う女性に、励ましや手がかりなど真に必要で有効な情報が、適切に届く手段が今なお十分とは言えない。

⟨Comments⟩

Women's Information and Empowerment

Throughout history information has been written, collected analysed, organised and disseminated from a male perspective, In contract, in recent years there has been much activity in various parts of Japan related to research and publication of materials on local history of women. In other words, women are involved in discovering and presenting the contributions women have made at the grassroots in the preservation and development of their communities which have received little attention in the past. These activities are offering a new perspective from which to examine communities in which they live.

There is a need also to re-examine statistics in order to account for the contributions women have made but which remain hidden from the public. For instance, the experiments to assign values to unpaid work women have long performed has made clear that there are problems with methods compiling statistics including the way basic data are collected. Involved women have pointed out some of the deficiencies to which concerned government agencies are now beginning to respond.

Today's media are diverse and information is instantaneously transmitted on a global scale. As a result we are inundated with information of all sorts. Collection and analysis of information from the perspectives of gender have been fairly promoted as well. However, some information contains things that cause injury to the dignity of women while few contribute to their true empowerment. As such, information is a double-edged sword. Even today, adequate measures have not been taken to provide effective and truly necessary information that will encourage and assist women in search of dynamic ways to find solutions to their own problems.

情報の送り手側から見ると女性は長い間情報の忠実な受け手と見なされ、口コミによる伝播を期待される担い手としては常に重視されてきた。しかし情報の送り手としての役割は小さかった。特に既存の活字・電波・映像等のマス・メディアで情報を提供する側にみる最大の問題点は、取材する側、とりわけ紙面等の企画・編集や番組編成に関わる意思決定をするポストに女性担当者が、今なお極端に少ないことである。新聞社・テレビ局・出版社等での女性スタッフは国際婦人年以降徐々に増えてはきたが、今後一層の伸びを期待したい。

全体から見ればまだ少数派ではあるが、社会の底流には女性の視点で情報を収集・提供するＮＧＯや個人が各地で声をあげ、地道に問題を提起している点を特に注目したい。

Women have been counted on for a long time as sympathetic receivers of information as well as disseminators of information by word of mouth. As senders of information, however, the role of women has been small. This is compounded by the fact that the media industry, including the printed, electronic and broadcasting media, has extremely few women in responsible decision-making positions related to planning, layout and editing. While the number of women on the staffs of newspaper corporation, television studios and publishing companies has increased gradually since the International Women's Year, much more is expected in the future.

It is noteworthy, however, that although still a minority from an overall standpoint, there are in the undercurrent of society, individuals and non-governmental organisations that collect and present information from a gender perspective raising issues in a positive manner.

小玉美意子(こだまみいこ)

《プロフィール》

現　　　職：武蔵大学人文学部教授

略　　　歴：1942年生まれ
お茶の水女子大学卒業後フジテレビにアナウンサーとして勤務。女性の差別定年制により1971年に退職。
その後カリフォルニア州立大学大学院修士課程修了、お茶の水女子大学大学院博士課程満期退学。
福島女子短期大学教授、江戸川大学教授を経て現職。

専門分野：マス・コミュニケーション論、女性学、社会教育学

所属学会等：日本マスコミュニケーション学会、日本社会教育学会、情報通信学会他会員、国際女性学会代表幹事

主な著書等：『新版ジャーナリズムの女性観』学文社、1991
『情報社会を生きる女たち：コミュニケーションの視点から』（共著）日本放送出版協会、1991
『メディアの現在形』（共著）新曜社、1993
『美女のイメージ』（編著）世界思想社、1996
『Mass Communication in Japan』（監修協力）Iowa State University Press、1997

（その他）現在、放送番組向上委員、映倫監理委員、東京都青少年問題協議会委員等。

Miiko KODAMA

(Profile)

Present Status: Professor, Department of Humanities, Musashi University

Brief History: Born in 1942.

After graduating from Ochanomizu University, she joined Fuji Television Network Inc. where she worked as an announcer and a caster. Based on a discriminatory retirement system on women, she retired from the company in 1971.

She then completed a master's programme at California State University. After finishing a doctor's curricula at Ochanomizu University, she left the course for getting instructor's position at the National Centre for Multimedia Education.

She was a professor at Fukushima Women's Junior College and Edogawa University before becoming a professor at Musashi University.

Specialities: Mass Communication, women's studies, social education

Membership etc.:

Member of Japan Society for Studies in Journalism and Mass Communication, Japan Society for The Study of Adult Education, Information and Communications Association, etc.

Representative executive member of International Group for the Study of Women

Publications: *Shinpan Ja:narizum no Joseikan* (meaning: Women as Seen in Journalism, Revised Edition), Gakubun-sha, 1991

Joho-shakai wo Ikiru Onna-tachi: Comyunike:syon no Shiten kara (meaning: Women in the Information Society: From the Viewpoint of Communication), co-authored, Nihon Hoso Shuppan Kyokai, 1991

Media no Genzaikei (meaning: Media in the Present Tense), co-authored, Shin-yo-sha, 1993

Bijo no Image (meaning: the Image of Beautiful Women), co-authored and edited, Sekai Shiso-sha, 1996

Mass Communication in Japan, supervised the creation of the work, Iowa Sate University Press, 1997

Others: She is currently a commissioner for the Improvement of Broadcast Programmes, Eirin (Administration Commission of Motion Picture Code of Ethics), Tokyo Metropolitan Council on Juvenile Problems, etc.

《コメント》

女性と情報

私たちは一応、言論・表現の自由が認められる社会に住んでいます。建て前としてのその権利はもちろん重要ですが、それだけで満足してはいられません。

個人としての表現の自由という古典的なものに加え、マス・コミュニケーションが発達した今日では、さまざまな実質的な問題を解決しないと、本当にその権利を自分のものにしたとは言えないでしょう。

私たちの思想や行動に大きな影響を与えるマス・コミュニケーションには、圧倒的に男性の視点でつくられた情報が多いのです。日本で取材活動を行う人の９０％は男性であり、意思決定を行う人は９９％男性です。しかも主たる情報源となっている官庁や企業はさらに男性中心の社会であり、女性が大事だと思うことが男性の価値観で切り捨てられ、採用されないことが多いのです。しかも、それにならされている女性は、自分でも気づかないうちに男性の目で物事を判断するようになり、それが当然の基準だと思ってしまいがちです。

そこで重要なことは、女性が大きなメディアにどんどん参画していくことです。メディアの入社試験では女性が優秀なのに、採用されるのは男子が中心だと言われています。半分は女性を採用してほしいものです。また、女性自身が自分でメディアを所有し発表する場をつくることも大切です。そして、読み書き、聞き話す能力、ＡＶやコンピューターを使いこなす技術を修得していくことはその基本です。それよりもさらに大事なことは、自分の意見を持ち、それを人に伝えたいという熱意をもつということです。いくら、技術だけあっても、その中身が不十分だったら、空疎な内容しか伝えられません。

〈Comments〉

Women and Information

We live in a society that ostensibly recognises freedom of speech and expression. These rights are important in principle of course, but we cannot be satisfied only with this.

We will not be able to truly claim as our own besides the classic right of freedom of expression to an individual, if we do not resolve various essential issues on these days of advanced mass communication.

Much of the information available from the mass communication that has such a great impact on our thoughts and actions, is overwhelmingly composed from a male point of view. Ninety percent of the people who collect this information are men and 99 percent of those making the decisions on its usage are also men in Japan. Moreover, this is a society in which government offices and enterprises, the main sources of information, are male-dominated while things important to women are ignored by masculine values. Without being aware of it women also tend to come to see through men's eyes so that they make judgements in the same way and accept these standards as natural.

Therefore it is important that women rapidly become part of the major media. It is said that even though women are superior in the entrance examinations for media organisations, it is mainly men who are employed. I would like to see half of the new recruits employed composed of women. It is also important that women themselves have ownership of the media and create a place to speak out. Basic to this is mastering literacy: listening and speaking abilities, and skills for efficiently using audio-visual equipment and computers. But more importantly we must hold our own opinions and have the enthusiasm to communicate them to other people. However many skills you possess, if the substance of the content is insufficient the words will appear empty.

そして、その意見を持つためには、適切な情報を手に入れ、それを消化していくことが必要になってくるのです。そこで問われるのは、正しい情報、女性にとって人類にとって必要な情報を私たちは手に入れているかという点です。男性視点による情報ばかりを対象にしていたら、バランスの取れた情報収集はできません。もう、お分かりでしょう、ここでまた、最初に戻るのです。メディアの中に女性の視点を持った女性が必要なのです。

このことに関連した学習としては、メディア・リテラシーがあります。メディアを批判的に読みとる能力、メディアの構成要素を理解する学習、さらに、自分が発信できる能力等の開発が含まれます。人間の赤ちゃんがことばを覚え、話し、さらに読み書きができるようになり、長ずるに従って嘘と真の判断までできるようなっていくプロセスは、まさにリテラシーですが、それをさらにマスメディアにも応用したものが、メディア・リテラシーだということができるでしょう。そして、現代の巨大化したマスメディアは、系統的に学習する必要があるのです。

メディアリテラシーはジェンダーの視点をもち、現代を生きていくための学習だということができるでしょう。

In order to have an opinion it is necessary to obtain adequate information and digest it, which brings us to the question of whether or not we have access to proper information; information that is needed by women and by human race. We cannot obtain a gender balanced information if all of which are from a male point of view. As you probably realise, to return to my original point, it is essential to have women in the media representing a woman's point of view.

The study of media literacy is relevant to this. It encompasses learning to read the media critically and understand its component factors, and also developing the competence to make statements oneself. In the same way that babies learn how to speak, read and write, the process of becoming able to judge between true and false as they grow older is surely one of literacy, and it is possible to say that to further apply this to the mass media can be called media literacy. Therefore it is essential for the enormously expanded contemporary mass media to be systematically studied.

It can be said that media literacy is a study for living in the contemporary society with gender-based viewpoints.

[メモ]
[MEMO]

Ⅳ．分科会報告及び全体会
Report of Group Discussion and Plenary Session

1. 分科会報告

コーディネーター：藤原房子氏

報告者：
第1分科会：ジェンダーと教育・学習
村松泰子氏
第2分科会：女性学研究の成果と課題
國信潤子氏
第3分科会：女性情報とエンパワーメント
小玉美意子氏

2. 全体会

コーディネーター：藤原房子氏

パネリスト：
第1分科会：ジェンダーと教育・学習
クムジャ・チョン氏
チャンドニ・ジョシ氏
藤枝澪子氏
第2分科会：女性学研究の成果と課題
ヒェールチェ・リクラマ氏
デバキ・ジェイン氏
原ひろ子氏
第3分科会：女性情報とエンパワーメント
アン・ウォーカー氏
ヒメナ・チャルネス氏

1. Report of group discussion

Co-ordinator Ms. Fusako Fujiwara

Reporters *Group 1: Gender and Education/Learning*
Prof. Yasuko Muramatsu

Group 2: Women's Studies - Their Fruits and Problems
Prof. Junko Kuninobu

Group 3: Women's Information and Empowerment
Prof. Miiko Kodama

2. Plenary session

Co-ordinator Ms. Fusako Fujiwara

Panellists *Group 1: Gender and Education/Learning*
Ms. Kum-Ja Chung
Ms. Chandni Joshi
Prof. Mioko Fujieda

Group 2: Women's Studies - Their Fruits and Problems
Prof. Geertje Lycklama a Nijeholt
Dr. Devaki Jain
Prof. Hiroko Hara

Group 3: Women's Information and Empowerment
Dr. Anne Walker
Ms. Ximena Charnes

[メモ]
[MEMO]

V．参考資料
Bibliography

本リストに掲載されている資料は、当会館婦人教育情報センターにて所蔵しています。

This is the list of materials which the Information Centre for Women's Education of NWEC holds.

(1) ジェンダーと教育・学習

《図 書》

No.	書名：副書名	編著者名	発行所	発行年	請求記号
1	インドのジェンダー・カースト・階級	ジョアンナ・リドル,ラーマ・ジョーシ著	明石書店	1996	367.225 : I54
2	男らしさ・女らしさ	ベネッセ教育研究所編集・制作	ベネッセコーポレーション	1997	376.4 : Ko44
3	「女の子」は学校でつくられる	マイラ&デイヴィッド・サドカー著;川合あさ子訳	時事通信社	1996	367.2 : O66
4	“女らしい”ってなあに？“男らしい”ってなあに？：男女の新しい生き方を考える本	WAA著	青年海外協力協会	1995	367.2 : O66
5	教育におけるジェンダーの視点：愛知淑徳大学ジェンダー・女性学研究所開所記念シンポジウム報告	ジェンダー・女性学研究所運営委員編	愛知淑徳大学ジェンダー・女性学研究所	1996	372 : K 4
6	ジェンダーから世界を読む	関啓子，木本喜美子編	明石書店	1996	367.2 : J36
7	ジェンダーの社会学	目黒依子編著	放送大学教育振興会	1994	361 : J36
8	ジェンダーの社会学（岩波講座現代社会学 11）	井上俊［ほか］編集委員	岩波書店	1995	361 : I95
9	ジェンダーの神話から新話へ		「若者とジェンダーを考える会」実行委員会	1997	367 : J36
10	「ジェンダー文化と学習」理論と方法	朴木佳緒留著	明治図書出版	1996	375 : J36
11	自治体の女性政策と女性問題講座：その取り組み方・創り方	藤枝澪子〔ほか〕著	学陽書房	1994	367 : J47
12	社会における男女のあり方に関する意識調査調査報告書	ジェンダー・女性学セミナー実行委員会編	愛知淑徳大学ジェンダー・女性学研究所	1997	367.2 : Sh12
13	女性のエンパワーメントのための学習	日本女子社会教育会編	日本女子社会教育会	1997	379 : J76
14	女性の社会参画する力をつける学習：参加から参画へ	女性の学習情報をつなぐ会編	女性の学習情報をつなぐ会	1996	367.2 : J76
15	女性の理系能力を生かす：専攻分野のジェンダー分析と提言	村松泰子編	日本評論社	1996	367.21 : J76
16	青年男女の固定的な性別役割分担意識是正のためのプログラム研究報告書	国立婦人教育会館編	国立婦人教育会館	1995	367 : Se19
17	大学教育とジェンダー：平成８年度特定研究報告書	お茶の水大学ジェンダー研究センター平成８年度特定研究プロジェクト編	お茶の水大学ジェンダー研究センター	1997	
18	大学生の男女共同参画社会に関する意識調査報告書		「男女共同参画社会づくりと学校教育」実行委員会	1997	367.2 : D16

No.	書名：副書名	編著者名	発行所	発行年	請求記号
19	男女共同参画社会づくりと学校教育：望ましいパートナーシップの形成をめざして		男女共同参画社会づくりと学校教育実行委員会	1997	367.2 : D37
20	どうして、いつも男が先なの？：男女混合名簿の試み	男女平等教育をすすめる会編	新評論	1997	
21	Education and gender equality	edited by Julia Wrigley	Falmer Press	1992	371.3 : E24
22	Education and gender equity	Asfia Duza	Women for Women	1992	367.257 : E24
23	The Education feminism reader	edited by Lynda Stone	Routledge	1994	371 : E24
24	Education for equality through education	UNESCO	UNESCO	1995	367.1 : P : G201
25	Education, gender, and anxiety	Jenny Shaw	Taylor & Francis	1995	371 : E24
26	Education of girls and women : key to development and poverty alleviation		UNESCO	1995	367.1 : P : G202
27	The education of women in the United States : a guide to theory, teaching, and research	Averil Evans McClelland	Garland	1992	372.53 : E24
28	Ending gender disparties in the Arab world		UNICEF	1995	367.1 : P : G206
29	Family, gender, and population in the Middle East : policies in context	edited by Carla Makhlouf Obermeyer	American University in Cairo Press	1995	334.326 : F13
30	Feminisms and critical pedagogy	edited by Carmen Luke and Jennifer Gore	Routledge	1992	367.2 : F18
31	Gender and policy in English education : Schooling for girls 1902-1944	Felicity Hunt	Harvester Wheatsheaf	1991	372.33 : G34
32	Gender, economic growth, and poverty : report of the APDC Policy Dialogue held in Hanoi, Vietnam, 14th-24th October 1990	edited by Rita Raj-Hashim and Noeleen Heyzer	Asian and Pacific Development Centre	1991	333 : G34
33	Gender equity in education and training for women in Korea : strategy for coping with cultural stereotyping in education	Kim Jea-In	Korean Women's Development Institute	1995	367.1 : P : N473
34	Gender in Africa : the issues, the facts : an ECA pocket reference publication in collaboration with the world Bank		United Nations Economic Commission for Africa	1995	367.1 : P : G219
35	Gender matters in educational administration and policy : a feminist introduction	edited by Jill Blackmore and Jane Kenway	Falmer Press	1993	367.2 : G34

No.	書名：副書名	編著者名	発行所	発行年	請求記号
36	Gender matters in schools : pupils and teachers	John Darling and Anthony Glendinning	Cassell	1996	367.2 : G34
37	The gender question in education : theory, pedagogy, and politics	Ann Diller	Westview Press	1996	371.3 : G34
38	Gender sensitivity in development planning, implementation and evaluation : report of APDC Sub-regional workshops, 1989	edited by Rita Raj-Hashim and Noeleen Heyzer	Asian and Pacific Development Centre	1991	333 : G34
39	The Oxfam training manual	Suzanne Williams, Janet Seed, Adelina Mwau	Oxfam	1994	367 : O93
40	Women and education in Latin America : knowledge, power, and change	edited by Nelly P. Stromquist	Lynne Rienner Publishers	1992	372.55 : W85

《雑誌》

No.	記事タイトル名	執筆者名	誌名（発行年月）	掲載ページ
1	韓国における性別役割分業観と女子教育：教育の場における二重構造	季環媛	家族社会学研究（1993）	87-100
2	＜ジェンダー＞で読む日本のテスト社会	亀田温子	季刊こども学（199404）	98-105
3	ジェンダーと家庭科教育	荒井紀子	日本家政学会誌（199606）	58-87
4	ジェンダー・フリーの学級経営：子どもたちとの一日	渡部淳子	児童心理（199602）	91-98
5	ジェンダー・フリーの教育：性役割、男女の協力を求めて	望月重信	児童心理（199602）	82-90
6	「青年男女の固定的な性別役割分担意識是正のためのプログラム研究」	上村千賀子	女性教養（199508）	3-6
7	男女共修家庭科の教育的意義を明らかにすることこそ	半田たつ子	月刊婦人展望（199410）	10-11
8	男女平等教育のセカンド・ステージ	江原由美子	女性教養（199312）	8-9
9	電子メディアの創造性とジェンダー	宮田加久子	季刊子ども学（199504）	144-151
10	米国高校家庭科教科書の検討 2：Family Living に見る家族の学習視点：男女の役割観、関係性をめぐって	荒井紀子［ほか］	家庭科教育（199604）	21-27
11	「らしさ」「性差・性役割」を考える授業［高等学校］：結婚-家事・育児は誰がやる？	冨田道子	Human Sexuality（199302）	70-73

(2) 女性学研究の成果と課題

《図 書》

No.	書名：副書名	編著者名	発行所	発行年	請求記号
1	アジア・太平洋地域の女性政策と女性学	原ひろ子，前田瑞枝，大沢真理編	新曜社	1996	367.2 : A27
2	エンパワーメントの女性学	村松安子，村松泰子編	有斐閣	1995	367.2 : E63
3	共生・参画時代の女性学	西村絢子編	ナカニシヤ出版	1996	367.2 : Ky5
4	現代の女性学の探究：二十一世紀にむけて共生時代を生きぬくキーワード	長谷川啓，橋本泰子編	双文社	1996	367.21 : G34
5	高等教育機関における女性学関連科目等の現況：平成５年度調査報告	国立婦人教育会館編	国立婦人教育会館	1994	367 : Ko94
6	実践でかたる女性学教育	日野玲子著	明石書店	1994	367.21 : J54
7	女性学教育ネットワーク'95：関西の女性学教育の調査・実践報告	女性学教育ネットワーク編	女性学教育ネットワーク	1995	367 : J76
8	女性学の視座	阪南大学女性学研究会編	ナカニシヤ出版	1996	367.2 : J76
9	女性学の挑戦：家父長制・ジェンダー・身体性へ	金井淑子著	明石書店	1997	
10	女性学の理論化・体系化に向けて	内藤和美著	昭和女子大学女性文化研究所	1993-	367 : J76
11	女性学ブックガイド：日英対照 ＝A women's studies bibliography	(1)ランカスター大学女性学研究センター編 (2)ホーン川嶋瑶子編	三修社	1995-	367 : J76 : R
12	女性学へのプレリュード：女性・人間・社会	佐瀬一男［ほか］著	北樹出版	1995	367.2 : J76
13	女性学をまなぶ	内藤和美著	三一書房	1994	367.2 : J76
14	女性のエンパワーメントと女性学・ジェンダー研究：“北京”から2000年へ	国立婦人教育会館編	国立婦人教育会館	1997	367 : J76
15	男性のための女性学入門：生涯学習副読本	森豊吉著	垣内出版	1993	367.2 : D38
16	法女性学のすすめ：女性からの法律への問いかけ	金城清子著	有斐閣	1997	
17	学んでみたい女性学：フェミニズムと女性の生活	中田照子［ほか］著	ミネルヴァ書房	1995	367.2 : Ma43
18	私の「女性学」講義：ジェンダーと制度　３訂版	小松満貴子著	ミネルヴァ書房	1993	367 : W45

No.	書名：副書名	編著者名	発行所	発行年	請求記号
19	Changing lives : Life stories of Asian pioneers in women's studies	edited by the Committee on Women's Studies in Asia	Feminist Press at the City University of New York	1995	367.2 : C33
20	Changing our lives : doing women's studies	edited by Gabriele Griffin	Pluto Press	1994	367.2 : C33
21	Feminist foremothers in women's studies, psychology, and mental health	Phyllis Chesler, Esther D. Rothblum, Ellen Cole, editors	Harrington Park Press	1995	367.253 : F18
22	A guideline to graduating in women's and gender studies : pursuit in pleasure	Department of Women's Studies, the University of Waikato	Department of Women's Studies, University of Waikato	1995	367.2 : G92
23	Introducing women's studies : feminist theory and practice	edited by Diane Richardson and Victoria Robinson	Macmillan	1993	367.2 : I57
24	An introduction to women's studies	edited by Beryl Madoc-Jones and Jennifer Coates	Blackwell Publishers	1996	367.2 : I57
25	Irish women's studies reader	edited by Ailbhe Smyth	Attic Press	1993	367.2339 : I64
26	Making connections : women's studies, women's movements, women's lives	edited by Mary Kennedy, Cathy Lubelska, and Val Walsh	Taylor & Francis	1993	367.2 : Ma35
27	W.I.S.H : the international handbook of women's studies	edited by Loulou Brown	Harvester Wheatsheaf	1993	367.2 : I57 : R
28	Women's studies : essential readings	edited by Stevi Jackson	New York University Press	1993	367.2 : W85
29	Women's studies : a retrospective : a report to the Ford Foundation	Beverly Guy-Sheftall, Susan Heath	Ford Foundation	1995	367.2 : W85
30	Women's studies in Europe mailinglist rev. ed.	European Network of Scientific and Technical Co-operation on Women's Studies	European Network of Scientific and Technical Co-operation on Women's Studies	1994	367.23 : W85 : R
31	Women's studies in India : information sources, services, and programmes	compiled by Anju Vyas, Sunita Singh	Sage	1993	367.225 : W85 : R
32	Women's studies in the 1990s : doing things differently?	edited by Joanna de Groot and Mary Maynard	Macmillan	1993	367.2 : W85
33	Women's studies programme		Simon Fraser University	1994	367.2 : W85

《雑誌》

No.	記事タイトル名	執筆者名	誌名（発行年月）	掲載ページ
1	韓国における女性学の動向	黄恩子	アジア女性研究（199503）	83-87
2	社会教育における女性学学習	内藤和美	季刊女子教育もんだい（1996 夏）	89-94

No.	記事タイトル名	執筆者名	誌名（発行年月）	掲載ページ
3	女性問題講座プログラム研究会 市民の力をプログラムに活かす	甲木京子	女性施設ジャーナル（1995）	118-125
4	女性学がめざすものと、その教育について	國信潤子	女性学研究（199403）	80-92
5	女性学とは何か	萩原弘子	女性学研究（199403）	93-98
6	女性学の座標軸：性差別とフェミニズムの実践	國信潤子	女性学評論（199503）	1-13
7	女性学のネットワーキングをめざして：総合科目の新展開	川本隆史	フォーラム（199503）	1-3
8	女性学の練習問題：HANAKOさんの自立課題	金井淑子	フォーラム（199503）	16-34
9	第三世界の開発と女性 その4：WID, WAD, GADアプローチと女性学	伊藤セツ	昭和女子大学女性文化研究所紀要（199302）	11-20
10	日本の女性学とエンパワーメントをめぐる課題	国信潤子，冠野文	解放教育（199501）	23-34
11	フィリピンにおける女性学の動向	フロウデッツ・メイ・V・ダトゥィン	アジア女性研究（199603）	57-62
12	CRグループと女性のエンパワーメント	入江直子	群馬大学教育学部紀要 人文・社会科学編（199605）	341-352

(3) 女性情報とエンパワーメント

《図 書》

No.	書名：副書名	編著者名	発行所	発行年	請求記号
1	新しいコミュニケーションとの出会い：ジェンダーギャップの橋渡し	ラモーナ・R・ラッシュ，ドナ・アレン編；村松泰子編訳	垣内出版	1992	367.2 : A94
2	おんなと情報：気づき・選び・創る		「女性と情報」研究会/1994	1994	007 : O66
3	きっと変えられる性差別語：私たちのガイドライン	上野千鶴子，メディアの中の性差別を考える会編	三省堂	1996	367.2 : Ki79
4	ジェンダーからみた新聞のうら・おもて：新聞女性学入門	田中和子，諸橋泰樹編著	現代書館	1996	367.2 : J36
5	ジャーナリズムの女性観 新訂版	小玉美意子著	学文社	1991	367.2 : J21
6	女たちの便利帳(1)：女性の情報をひろげる	女性の情報をひろげるジョジョ企画編集	ジョジョ	1996	367.2 : O66 : R
7	情報社会を生きる女たち：コミュニケーションの視点から	岩男寿美子，武長脩行編	日本放送出版協会	1991	367.2 : J66
8	女性情報年鑑	「女性情報年鑑」編集部編集	パド・ウイメンズ・オフィス	1991-	367.21 : J76 : R

No.	書名：副書名	編著者名	発行所	発行年	請求記号
9	女性のためのパソコン活用術	大橋照枝著	岩波書店	1996	007 : J76
10	素敵な女性（ヒト）は今、インターネット：Internet woman	池内ひろ美著	ジャパン・ミックス	1996	007 : Su83
11	地方公共団体等の刊行する女性広報誌の実態に関する実証的研究	生涯学習情報研究会編	生涯学習情報研究会	1995	379 : C43
12	Hyper voices：ハイパーヴォイス	ジャストシステム編	ジャストシステム	1996	367.2 : H15
13	パソコンによるコミュニケーション：女性の活用の実態	消費者教育支援センター編	消費者教育支援センター	1995	007 : P26
14	婦人の社会参加とホームオートメーションに関する研究調査	日本女子社会教育会編	日本女子社会教育会	1991	365 : F64
15	『ヨーロッパの女性情報・行政機関調査・交流』レポート：地域・草の根交流欧州派遣事業		国際交流基金国際交流相談室	1994	367 : Y84
16	Directory of national mechinery for the advancement of women	prepared by Division for the Advancement of Women, United Nations Office at Vienna	Division for the Advancement of Women, United Nations Office	1991-	367.2 : D78 : R
17	Encyclopedia of women's associations worldwide : a guide to over 3,400 national and multinational nonprofit women's and women-related organizations	Jacqueline K. Barrett	Gale Research International	1993	367 : E58 : R
18	Gender, race, and class in media : a text-reader	edited by Gail Dines & Jean M. Humez	Sage	1995	361.4 : G34
19	It's our move now : a community action guide to the UN Nairobi Forward-Looking Strategies for the Advancement of Women	Joanne Sandler, designed by Anne S. Walker	International Women's Tribune Centre	1989	367 : I91
20	Media	Korea Women's NGO Committee	Korea Women's NGO Committee	199-	367.1 : P : N475
21	Media guidebook for women : finding your public voice	written and edited by Suzy Shure, Iris Burnett, Martha Brown	United States Information Agency	1995	367.1 : P : N540
22	Palestinian women and the media	Rouquia Alami	Palestinian National Committee	1995	367.1 : P : N548
23	Whose news? : the media and women's issues	edited by Ammu Joseph and Kalpana Sharma	Sage Publications	1994	367.225 : W69
24	Women and computers	Frances Grundy, John Grundy	Intellect Books	1996	007 : W85

No.	書名：副書名	編著者名	発行所	発行年	請求記号
25	Women and the media in the Asia 1985-1993	prepared for the ESCAP Secretariat by Midori Suzuki	Economic and Social Commission for Asia and the Pacific	1994	367 : W85
26	Women online : research in women's studies using online databases	Steven D. Atkinson, Judith Hudson	Haworth Press	1990	007 : W85
27	Women, work, and computerization : spinning a web from past to future : proceedings of the 6th international IFIP-Conference, Bonn, Germany, May 24-27 1997	edited by A. F. Grundy, D. Kohler, V.Oechtering, U. Petersen	Springer	1997	

《雑　誌》

No.	記事タイトル名	執筆者名	誌名（発行年月）	掲載ページ
1	ECの女性に関する機関とベルギーの女性団体を訪問して	梶本玲子	季刊女子教育もんだい（1994 春）	101-104
2	「女性のためのパソコン通信講座」実施体験記	白井修	月刊社会教育（199406）	27-32
3	女子大学新入生のコンピュータに関する特性	富士原光洋，久東光代，田中吉史	日本女子大学紀要 人間社会学部（1992）	383-389
4	女性広報誌にみる“作り方”の変遷とその視点：国立婦人教育会館情報センターの資料から	大久保邦子	社会教育（199412）	12-17
5	体験的女性情報論 第15回：ESCAP女性情報セミナー	織田睦子	月刊婦人展望（199508）	16
6	労働調査ノート：大卒女子の就職と情報	堀春彦	日本労働研究雑誌（199506）	77-78
7	どうなる情報化時代の女性施設	「女性施設ジャーナル」編集委員会	女性施設ジャーナル（1996）	6-28
8	女性センター情報ライブラリーの活動	尼川洋子	女性施設ジャーナル（1996）	30-36
9	映像資料の収集と提供：横浜女性フォーラムの場合	大谷昌子	女性施設ジャーナル（1996）	60-66
10	図書の収集と提供：足立区女性総合センターの場合	下村美恵子［ほか］	女性施設ジャーナル（1996）	68-73
11	「女性とメディア戦争と情報操作」	あごら	あごら（199605）	19-58
12	女子大学および女子短期大学における情報活用能力の育成に向けて	小島浩司，白井靖敏	名古屋女子大学紀要 家政・自然編（199603）	123-128
13	コンピュータに関する女子短期大学生の意識	大家勝彦	紀要　福山市立女子短期大学（1996）	93-100

「婦人教育情報」特集テーマ一覧

創刊号	今日の婦人教育
第２号	婦人教育が目指すもの～「国連婦人の10年」中間年に～
第３号	婦人の再教育
第４号	家庭教育の課題
第５号	婦人の社会参加と生涯教育
第６号	婦人の教育施設を考える
第７号	婦人教育の充実をめざして－学習と実践の輪を－
第８号	国連婦人の十年と婦人団体の役割－活動への新しい取り組み－
第９号	性役割の固定化・流動化
第10号	主婦の再就職と教育・学習
第11号	婦人の就労と家庭・家族
第12号	2000年に向けての婦人教育の課題
第13号	婦人の学習と情報
第14号	高齢化社会と生活設計－学習と実践
第15号	働く母親と家庭教育
第16号	「女性学」を学ぶ
第17号	2000年に向けての学習と実践
第18号	女性と生涯学習
第19号	女性と国際交流
第20号	女性とテクノロジー
第21号	婦人団体と地域コミュニケーション－21世紀へ向けて－
第22号	家庭教育と父親
第23号	余暇とライフスタイル
第24号	女性と政策・方針決定参画
第25号	女性と地球環境－意識とその取り組み－
第26号	少子化をどう考えるか－出生率低下と女性の選択－
第27号	生涯学習とボランティア活動－女性からのメッセージ－
第28号	女性と情報
第29号	変動する家族と女性－国際家族年から世界婦人会議に向けて－
第30号	「女性センター・婦人会館」を知る－各国の現状と課題－
第31号	女性施策の推進と統計
第32号	「男性学」とは何か
第33号	ポスト北京に向けて～第４回世界女性会議ＮＧＯフォーラムと女性のエンパワーメント～
第34号	21世紀の女性センターをめざして

開館２０周年記念：平成９年度女性と生涯学習国際フォーラム
NWEC Twentieth Anniversary: International Forum on Women and Life-long Learning 1997

１９９７年１１月発行
November 1997

◆ 編集・発行　国立婦人教育会館（ヌエック）
Published by National Women's Education Centre (NWEC)
◆ 住所　〒355-02 埼玉県比企郡嵐山町菅谷７２８
Tel: 0493-62-6711（代表）Fax: 0493-62-6721
Address　Sugaya 728, Ranzan-machi, Hiki-gun, Saitama 355-02, Japan
Tel: +81-493-62-6711 (key number)　Fax: +81-493-62-6721